

XXXII Olympic Games Tickets Webshop Sales Regulations	Положения о продаже Билетов на Игры XXXII Олимпиады 2020 года в Токио в Интернет-магазине
1. Purpose and Applicability of the Sales Regulations	1. Цель и сфера применения Положений о продаже
1.1 In addition to the Terms and Conditions, these Sales Regulations outline the terms and conditions which apply to, and govern, the sale of Tickets for the XXXII Olympic Games Tickets through the Webshop.	1.1. В дополнение к Условиям настоящие Положения о продаже содержат в себе условия, которые применяются при продаже Билетов на Игры XXXII Олимпиады 2020 года в Токио через Интернет-магазин и регулируют такие продажи.
1.2 Each Applicant acknowledges and agrees that, by (i) completing the Application Process and (ii) clicking the Acceptance of Terms and Conditions Box, the Applicant confirms that he has read, understood and accepts these Sales Regulations and the Terms and Conditions, and that he agrees to be irrevocably bound by these Sales Regulations and the Terms and Conditions.	1.2. Каждый Заявитель подтверждает и признает, что, (i) выполнив Процедуру подачи заявки и (ii) поставив галочку в Месте для галочки о подтверждении принятия условий, Заявитель подтверждает, что он ознакомлен с настоящими Положениями о продаже и Условиями и принимает их, а также что он безотзывно обязуется безоговорочно соблюдать настоящие Положения о продаже и Условия.
1.3 MATCH Hospitality reserves the right to amend the manner in which it sells Tickets and reserves the right to amend these Sales Regulations from time to time. Each Sales Agreement will be governed by the Sales Regulations and the Terms and Conditions in force at the date on which the Applicant completes the Application Process and clicks the Acceptance of Terms and Conditions Box.	1.3. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право вносить изменения в способ продажи Билетов, а также оставляет за собой право при необходимости вносить изменения в Положения о продаже. Каждый Договор купли-продажи билетов регулируются Положениями о продаже и Условиями, действовавшими на дату, в которую Заявитель выполнил Процедуру подачи заявки и поставил галочку в Месте для галочки о подтверждении принятия условий.
1.4 All terms that have a capital letter shall have the meanings set out in the Terms and Conditions and in Section 13 of these Sales Regulations.	1.4. Все термины, указанные с заглавной буквы, имеют значения, указанные в Условиях и Разделе 13 настоящих Положений о продаже.
1.5 The purchase of Tickets through the Webshop is available for individuals only. If the Applicant is acting on behalf of the legal entity, IE or company, the Applicant should contact MATCH Hospitality by e-mail tokyo2020@math-hospitality.com and follow the instructions provided by the e-mail.	1.5. Покупка Билетов в Интернет-магазине доступна только для Заявителей – физических лиц. В случае, если Заявитель действует от имени юридического лица, ИП или компании, Заявитель должен связаться с МАТЧ Хоспиталити по электронной почте tokyo2020@math-hospitality.com и следовать инструкциям, указанным в электронных письмах.
2. Application Process	2. Процедура подачи заявки
2.1 The Applicant acknowledges and agrees that the Application Process involves a number of steps (in accordance with the process established on the Webshop) including but not limited to (i) creating an account with MATCH Hospitality Webshop; (ii) providing payment details to MATCH Hospitality	2.1. Заявитель подтверждает и признает, что Процедура подачи заявки включает в себя ряд этапов (в соответствии с процессом, действующим на сайте Интернет-магазина), включая следующие действия: (i) создать личный кабинет на сайте Интернет-магазина

<p>(iii) completing and submitting information on the Application Form to MATCH Hospitality and (iv) clicking the Acceptance of Terms and Conditions Box.</p> <p>Completion of the Application Process does not guarantee the availability of the Tickets for which the Applicant has applied. Completion of the Application Process constitutes an irrevocable and binding offer by the Applicant to MATCH Hospitality for the purchase of the Tickets for which the Applicant has applied and MATCH Hospitality may accept or reject any such offer</p>	<p>МАТЧ Хоспиталити; (ii) предоставить МАТЧ Хоспиталити платежные реквизиты; (iii) заполнить и подать Форму заявки в адрес МАТЧ Хоспиталити и (iv) поставить галочку в Месте для галочки о подтверждении принятия условий.</p> <p>Выполнение Процедуры подачи заявки не гарантирует наличие Билетов, в отношении которых Заявитель направил заявку. Выполнение Процедуры подачи заявки представляет собой безоговорочное и обязывающее предложение (оферту) со стороны Заявителя в адрес МАТЧ Хоспиталити касательно приобретения Билетов, в отношении которых Заявитель направил заявку; МАТЧ Хоспиталити может как принять, так и отклонить такое предложение.</p>
<p>2.2 If MATCH Hospitality elects to accept the Applicant's offer to purchase the Tickets, it will confirm its acceptance by emailing the Applicant a Confirmation of Purchase and the Applicant shall become a Purchaser. The Applicant acknowledges and agrees that payment in full for the price of the Tickets shall be debited from the Purchaser's account and promptly credited to MATCH Hospitality's account.</p>	<p>2.2. Если МАТЧ Хоспиталити решает принять предложение Заявителя о приобретении Билетов, МАТЧ Хоспиталити подтвердит, что заявка принята, посредством направления Подтверждения покупки на адрес электронной почты Заявителя. С этого момента Заявитель становится Покупателем. Заявитель подтверждает и признает, что полная стоимость Билетов будет списана со счета Покупателя и незамедлительно зачислена на счет МАТЧ Хоспиталити.</p>
<p>2.3 MATCH Hospitality reserves the right in its sole discretion to impose a limit on Tickets which the Applicant may purchase whether by reference to (i) quantities and/or (ii) monetary value.</p>	<p>2.3. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право по своему усмотрению устанавливать ограничение как на (i) количество Билетов, которое Заявитель может приобрести, так и на (ii) их стоимость в денежном эквиваленте.</p>
<p>2.4 Applicants must be Russian residents and must provide such written proof of residency immediately as may be required by MATCH Hospitality from time to time. If it transpires that a Applicant/Purchaser is not a Russian resident or the Applicant/Purchaser did not provide the written proof of residency within the reasonable period, MATCH Hospitality may, in addition to all other rights and remedies, at its sole discretion, terminate the relevant Sales Agreement in whole or in part and/or render null and void any Ticket purchased under it without further compensation to the Purchaser.</p>	<p>2.4 Заявители должны являться резидентами Российской Федерации и должны незамедлительно предоставить письменное подтверждение такого резидентства, которое может быть запрошено МАТЧ Хоспиталити. Если выясняется, что Заявитель/ Покупатель не является резидентом РФ или Заявитель/ Покупатель не предоставил письменное подтверждение своего резидентства в разумный срок, МАТЧ Хоспиталити может, в дополнение к иным средствам правовой защиты, по собственному усмотрению, полностью отказаться от Договора купли-продажи билетов (аннулировать свое участие в нем) полностью или частично и/или признать Билеты, приобретенные по такому Договору купли-продажи билетов, аннулированными и недействительными без дальнейшего возмещения Покупателю.</p>
<p>3. Application Form</p>	<p>3. Форма заявки</p>

<p>3.1 Each Applicant is responsible for correctly completing and providing all information required by MATCH Hospitality under the Application Process including the full completion and submission of the Application Form. MATCH Hospitality reserves the right to reject any applications which are incomplete or incorrect. MATCH Hospitality shall not be liable for any sort of incorrect entry of information, technical malfunctions of the internet, failure of computer hardware or software, or lost or incomplete applications or failure to communicate with any Applicant by email due to the non-acceptance or delivery failure of the Confirmation of Purchase by the Applicant's email.</p>	<p>3.1. Каждый Заявитель несет ответственность за правильность заполнения Формы заявки, а также указание всей информации, которая необходима МАТЧ Хоспиталити в рамках Процедуры подачи заявки, включая заполнение Формы заявки в полном объеме и подачу такой Формы заявки. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право отклонить любые заявки, которые были не полностью или неправильно заполнены. МАТЧ Хоспиталити не несет ответственность за любого рода неправильный ввод информации, техническую неисправность сети интернет, сбой программного обеспечения или оборудования либо за утерянные или не полностью заполненные заявки, либо за невозможность связаться с каким-либо Заявителем при помощи адреса электронной почты по причине непринятия или сбоя доставки Подтверждения покупки со стороны сервиса электронной почты Заявителя.</p>
<p>3.2. If the Application Form is submitted by an individual on behalf of a company or other legal entity, the individual who completes and submits the Application Form and clicks the Acceptance of Terms and Conditions Box represents and warrants that he or she has the legal capacity and authority to bind the company/legal entity indicated in the Application Form; provided that the Sales Agreement will be entered into by the company (or other legal entity) and MATCH Hospitality in this situation and not the individual. The individual represents and warrants that he or she is of legal age to enter into binding agreements.</p>	<p>3.2. Если физическое лицо подает Форму заявки от юридического лица, то физическое лицо, которое заполняет и подает Форму заявки, а также ставит галочку в Месте для галочки о подтверждении принятия условий, заверяет и гарантирует, что он или она обладает правоспособностью и полномочиями принимать обязательства в отношении юридического лица, указанного в Форме заявки; при условии, что в таком случае сторонами Договора купли-продажи билетов будут являться не физическое лицо, а юридическое лицо и МАТЧ Хоспиталити. Физическое лицо заверяет и гарантирует, что он или она является совершеннолетним(-ней) и может заключать имеющие обязательную силу соглашения.</p>
<p>3.3. The Applicant acknowledges and agrees that it is responsible for maintaining the confidentiality of its account and password and is fully responsible for all activities that occur in respect of the account and password. The Applicant agrees to (i) immediately notify MATCH Hospitality of any unauthorised use of its account or password and any other breach of security and (ii) ensure that it exits its account at the end of each session. MATCH Hospitality cannot and will not be liable for any loss or damage arising from the Applicant's failure to comply with this Section 3.3.</p>	<p>3.3. Заявитель подтверждает и признает, что он/она несет ответственность за обеспечение конфиденциальности своего личного кабинета и пароля, а также несет полную ответственность за все действия, совершаемые в отношении личного кабинета и пароля. Заявитель дает согласие (i) незамедлительно уведомить МАТЧ Хоспиталити о несанкционированном использовании его/ее личного кабинета или пароля, а также о любом другом нарушении безопасности и (ii) гарантировать, что он/она будет совершать выход из личного кабинета после завершения каждой сессии. МАТЧ Хоспиталити не может и не будет нести ответственность за ущерб или убыток, явившийся следствием неспособности</p>

	выполнения Заявителем положений подпункта 3.3.
4. The Sales Agreement	4. Договор купли-продажи билетов
<p>4.1 Each Sales Agreement shall consist of, and incorporate the terms of:</p> <p>(i) the Application Form;</p> <p>(ii) the Confirmation of Purchase;</p> <p>(iii) these Sales Regulations; and</p> <p>(iv) the Terms and Conditions.</p> <p>Any other samples, drawings, descriptive matter or advertising issued by MATCH Hospitality, and any illustrations or descriptions of the Tickets contained in MATCH Hospitality's catalogues or brochures are issued or published for the sole purpose of giving an approximate idea of the Tickets, and shall not, under any circumstance, constitute an offer or public offer by MATCH Hospitality. They shall not form part of the Sales Agreement or have any contractual force.</p>	<p>4.1. Каждый Договор купли-продажи билетов состоит из и включает в себя условия:</p> <p>(i) Формы заявки;</p> <p>(ii) Подтверждения покупки;</p> <p>(iii) настоящих Положений о продаже; и</p> <p>(iv) Условий.</p> <p>Любые другие выпущенные МАТЧ Хоспиталити или образцы, рисунки, текстовые или рекламные материалы, а также любые изображения или описания Билетов, приведенные в каталогах или брошюрах МАТЧ Хоспиталити, выпущены или опубликованы исключительно с целью дать приблизительное представление о Билетах и ни при каких обстоятельствах не представляют собой предложение (оферту) или публичную оферту со стороны МАТЧ Хоспиталити, а также не являются частью Договора купли-продажи билетов и не имеют никакой договорной силы.</p>
<p>4.2 The Sales Agreement represents the sole and complete statement of the respective rights and obligations of MATCH Hospitality and the Purchaser with regard to the subject matter thereof and supersedes any and all other oral and/or written correspondence, representations, understandings, negotiations, arrangements, proposals, sales materials and agreements relating to the purchase of the Tickets which are the subject of the Application Form.</p>	<p>4.2. Договор купли-продажи билетов представляет собой единственное и полное перечисление прав и обязанностей МАТЧ Хоспиталити и Покупателя в отношении предмета этого Договора, а также заменяет собой любую и всю остальную переписку, заверения, соглашения, переговоры, договоренности, предложения, торговые материалы и соглашения в письменной или устной форме в отношении приобретения Билетов, являющихся предметом Формы заявки.</p>
<p>4.3 Subject to clause 4.4 below, all sales of Tickets are final and binding. All payments made by the Purchasers in connection with the Tickets (whether or not such Tickets are the subject of a Sales Agreement which is terminated) are to be treated as non-refundable and MATCH Hospitality shall be under no obligation to repay any sums to the Purchaser (unless otherwise provided for by the laws or MATCH Hospitality agrees otherwise). The Applicant acknowledges and agrees that at the moment the Purchaser has entered into Sales Agreement, MATCH Hospitality has incurred the costs on the amount of , as minimum: (i) the ticket face value of the Ticket; (ii) collection center costs, etc. which collectively are MATCH Hospitality's actual costs and in the event of termination of the Sales Agreement in accordance with the Federal Law "On protection of consumers' rights" No.</p>	<p>4.3. В соответствии с подпунктом 4.4 ниже продажа всех Билетов является окончательной и имеет юридически обязывающий характер. Все платежи, совершенные Покупателем в отношении Билетов (не зависимо от того, являются ли такие Билеты предметом расторгнутого Договора купли-продажи билетов), должны считаться не подлежащими возврату; а МАТЧ Хоспиталити не обязан возвращать Покупателю какие-либо такие суммы (если иное не предусмотрено законодательством, или если МАТЧ Хоспиталити не примет решение об ином). Заявитель подтверждает и признает, что в связи с заключением с Покупателем Договора купли-продажи билетов, МАТЧ Хоспиталити как минимум понес фактические расходы в размере не менее: (i) номинальной стоимости</p>

<p>2300-1 dated February 7, 1992, such costs shall be charged from the Purchaser.</p>	<p>Билета; (ii) расходов центра сбора и т.д., которые в совокупности являются фактическими расходами МАТЧ Хоспиталити. В случае расторжения Договора купли-продажи билетов в соответствии с Федеральным законом № 2300-1 «О защите прав потребителей» от 7 февраля 1992 года, такие расходы будут взысканы с Покупателя.</p>
<p>4.4 Within 7 days of the date of MATCH Hospitality issuing its Confirmation of Purchase to the Purchaser, MATCH Hospitality may, on written notice to the Purchaser, terminate and cancel the Sales Agreement due to the unavailability of the Tickets or for any other reasonable grounds and refund to the Purchaser all sums paid by the Purchaser under the Sales Agreement no later than thirty (30) days after the termination or cancelation of the Sales Agreement.</p>	<p>4.4. В течение 7 дней с даты, в которую МАТЧ Хоспиталити направил Покупателю Подтверждение покупки, МАТЧ Хоспиталити может, направив Покупателю уведомление в письменном виде, расторгнуть или аннулировать Договор купли-продажи билетов в связи с отсутствием Билетов в наличии или в силу других разумных оснований, а также возместить Покупателю все суммы, выплаченные Покупателем по Договору купли-продажи билетов, не позднее, чем через 30 (тридцать) дней после расторжения или аннулирования Договора купли-продажи билетов.</p>
<p>4.5 The Applicant acknowledges and agrees that MATCH Hospitality has been authorised by Tokyo 2020 to sell and/or manage Tickets and that Tokyo 2020, upon MATCH Hospitality's notification to Tokyo 2020 of the sale of Tickets to Applicants, automatically becomes the principal in the sale of the Ticket. The Applicant hereby accepts this direct contractual relationship with Tokyo 2020 concerning the sale of the Ticket and acknowledges that, based on this direct relationship between Tokyo 2020 and Purchaser with respect to Tickets, Tokyo 2020 has the right to exercise any of the rights and remedies with respect to Tickets pursuant to the Terms and Conditions as well as any other documents of the Sales Agreement.</p>	<p>4.5. Заявитель подтверждает и признает, что Токио 2020 уполномочил МАТЧ Хоспиталити продавать и/или распоряжаться Билетами, а также что Токио 2020, являясь принципалом, автоматически вступает в отношения в рамках продажи Билетов с момента уведомления Токио 2020 со стороны МАТЧ Хоспиталити о продаже Билета Покупателю. Покупатель настоящим соглашается на такие прямые договорные правоотношения с Токио 2020 в отношении продажи Билетов, а также признает, что на основании таких прямых правоотношений между Токио 2020 и Покупателем в отношении Билетов Токио 2020 имеет право осуществлять в отношении Билетов любые права и средства правовой защиты в соответствии с Условиями, а также другими документами, входящими в состав Договора купли-продажи билетов.</p>
<p>5. Use of Tickets</p>	<p>5. Использование Билетов</p>
<p>5.1 MATCH Hospitality acts as an Authorized Ticket Agent distributing Tickets on behalf of the Russian Olympic Committee and Tokyo 2020.</p>	<p>5.1. МАТЧ Хоспиталити действует в качестве Официального Билетного агента и распространяет Билеты по поручению Олимпийского комитета России и Токио 2020.</p>
<p>5.2 The Purchaser accepts and acknowledges that the scope of the services and benefits made available to it under the Sales Agreement are subject to such changes as may be required for reasons of public safety and security or as may be reasonably determined or as required by the</p>	<p>5.2. Покупатель подтверждает и признает, что объем и состав услуг и преимуществ, которые он получает в соответствии с Договором купли-продажи билетов, могут изменяться с целью обеспечения общественного порядка и безопасности или в соответствии с</p>

Tokyo 2020 or the entities it designates to operate the Games.	обоснованным распоряжением или требованием Токио 2020 либо лиц, назначенных Токио 2020 для проведения Игр.
5.3 The Purchaser expressly acknowledges and agrees that the purchase of the Ticket does not grant the right to or permit the Purchaser and/or its guests to exercise, any marketing, advertising or promotional rights with respect to the Games, Tokyo 2020, MATCH Hospitality or any other affiliated body or event.	5.3. Покупатель в явной форме подтверждает и признает, что приобретение Билетов не дает Покупателю и/или его гостям права или не позволяет Покупателю и/или его гостям осуществлять какие-либо маркетинговые или рекламные права в отношении Игр, Токио 2020, МАТЧ Хоспиталити или любого другого связанного с ними лица либо мероприятия.
5.4 The Purchaser shall not and shall ensure that each of its guests shall not, hold itself out as a sponsor of, or otherwise associate itself or its name in any manner whatsoever with, the Games, Tokyo 2020, MATCH Hospitality or any other affiliated body or event.	5.4. Покупатель обязуется не позиционировать себя в качестве спонсора либо иначе ассоциировать себя или свое имя (наименование) с Играми, Токио 2020, МАТЧ Хоспиталити или любым другим связанным с ними лицом либо мероприятием, а также обязуется обеспечить, что его гости не совершали указанных выше действий.
5.5 The Purchaser shall not, and shall ensure that each of its guests shall not (at any time): (i) use the Ticket or any component thereof for any marketing, advertising or promotional purposes including, but not limited to, use as a prize in competitions, games, lotteries, sweepstakes, or any other similar activity; (ii) conduct any promotional, advertising or marketing activity in connection with the Games, Tokyo 2020, MATCH Hospitality or any other affiliated body or event; or (iii) conduct any activity which MATCH Hospitality reasonably believes may lead to an association between the Purchaser and/or its guests and the Games, Tokyo 2020, MATCH Hospitality or any other affiliated body or event.	5.5. Покупатель обязуется, что ни он сам, ни кто-либо из его гостей (в любое время) не будет: (i) использовать Билет или какой-либо его компонент в маркетинговых или рекламных целях, в том числе, не будет использовать в качестве приза для победителей соревнований, игр, лотерей, пари или иных подобных мероприятий; (ii) осуществлять рекламную или маркетинговую деятельность в связи с Играми, Токио 2020, МАТЧ Хоспиталити или любым другим связанным с ними лицом либо мероприятием; или (iii) осуществлять какую-либо деятельность, которая по обоснованному предположению МАТЧ Хоспиталити может привести к возникновению ассоциативной связи между Покупателем и/или его гостями и Играми, Токио 2020, МАТЧ Хоспиталити или любыми другими связанными с ними лицами либо мероприятиями.
6. Payment	6. Оплата
6.1 By completing the Application Process, each Applicant authorises MATCH Hospitality to take payment from the Applicant's payment card (as specified in Section 6.2) for the total fee subsequently purchased by the Applicant without further notice. The Applicant is responsible for ensuring that there are sufficient funds available on its payment card at the time any payment is taken by MATCH Hospitality.	6.1. Выполнив Процедуру подачи заявки, каждый Заявитель уполномочивает МАТЧ Хоспиталити взимать оплату с платежной карты Заявителя (в соответствии с указанным в подпункте 6.2) в размере полной стоимости покупки без каких-либо дополнительных уведомлений. Заявитель несет ответственность за обеспечение того, чтобы на платежной карте было достаточно средств в момент, когда МАТЧ Хоспиталити взимает платеж.

<p>Payments may only be made by those payment cards identified during the Application Process as being accepted by MATCH Hospitality.</p> <p>The Customer confirms that he/she is paying by using his/her own credit or debit bank card and has provided the details of his/her own bank card. If the Customer has used a third party bank card, the Customer confirms that he/she has duly received the consent of such third party and agrees that all potential claims from such third parties would be forwarded by MATCH Hospitality to the Customer.</p> <p>Any VAT and/or other consumption or applicable local tax, fees or dues will be reflected in the invoice at the applicable rate.</p>	<p>Оплата может быть совершена только при помощи платежных карт, которые в соответствии с указанным в рамках Процедуры подачи заявки принимаются МАТЧ Хоспиталити.</p> <p>Клиент подтверждает, что для оплаты он/она использует собственную банковскую карту (кредитную или дебетовую) и предоставил(а) данные собственной банковской карты. В случае, если Клиент использовал данные банковской карты третьего лица, Клиент подтверждает, что он получил согласие от такого третьего лица. Клиент соглашается, что все потенциальные претензии таких третьих лиц будут переадресованы со стороны МАТЧ Хоспиталити в адрес Клиента.</p> <p>НДС и/или какой-либо другой потребительский или местный налог, сборы или пошлины будут отражены в счете в соответствии с действующей ставкой.</p>
<p>6.2 Payments must be received in full in Russian Rubles in accordance with the Application Process. Any and all bank, payment, currency conversion, currency exchange control, credit card charge or other charges incurred in connection with any payment obligation outlined in Section 6.1 above will (to the extent permitted by law) be the sole responsibility of and be borne by the Purchaser. The date of payment is the date of receiving the funds to the MATCH Hospitality's bank account.</p>	<p>6.2. Оплата должна быть получена в полном объеме в российских рублях в соответствии с Процедурой подачи заявки. Любые и все расходы, связанные с банковскими платежами, обменом валюты, контролем за операциями с валютой, использованием кредитных карт, а равно любые другие расходы, понесенные в связи с платежным обязательством, указанным в подпункте 6.1 выше (в пределах, допустимых в соответствии с законодательством), несет исключительно Покупатель.</p> <p>Датой оплаты признается дата получения денежных средств на расчетный счет МАТЧ Хоспиталити.</p>
<p>6.3 No refunds of any amounts paid by the Purchaser to MATCH Hospitality will be made to the Purchaser under any circumstances if otherwise is not specified in these Sales Regulations.</p>	<p>6.3. Ни при каких обстоятельствах в адрес Покупателя не будет производиться возврат каких-либо сумм, уплаченных Покупателем МАТЧ Хоспиталити, кроме случаев, указанных в настоящем Положении.</p>
<p>6.4 If payment of any monies which are due and payable pursuant to Sections 6.1 and 6.2 are not received by MATCH Hospitality in full by the applicable due dates specified above for any reason, MATCH Hospitality may upon giving notice to the Purchaser, in addition to all other remedies available to it at law:</p> <p>(i) terminate the entire Sales Agreement, or, alternatively, revoke its acceptance as regards the entire Sales Agreement;</p> <p>(ii) terminate the Sales Agreement in respect of a certain number of specified Tickets only, or, alternatively, revoke its acceptance as regards the</p>	<p>6.4. Если по какой-либо причине денежные средства, подлежащие выплате в соответствии с подпунктами 6.1 и 6.2, не были получены МАТЧ Хоспиталити в полном объеме в соответствующий срок погашения, установленный выше, МАТЧ Хоспиталити может, направив Покупателю уведомление, в дополнение ко всем остальным средствам правовой защиты, доступным в соответствии с законодательством:</p> <p>(i) полностью расторгнуть Договор купли-продажи билетов или полностью отказаться от Договора купли-продажи билетов (аннулировать свое участие в нем);;</p>

<p>Sales Agreement in respect of a certain number of specified Tickets only;</p> <p>(iii) immediately and without further notice make available for sale to third parties Ticket which is the subject of any termination / revocation;</p> <p>(iv) retain, as a compensation of MATCH Hospitality's costs, any amounts paid by the Purchaser as at the date of such termination / revocation;</p> <p>(v) charge the Purchaser penalty on all amounts outstanding at ten percent (10%) per annum from the date payment became due until actual payment is made;</p> <p>(vi) terminate or suspend any of MATCH Hospitality's obligations under the Sales Agreement; and/or</p> <p>(vii) claim for all further losses and costs suffered by MATCH Hospitality as a result of nonpayment and/or late payment.</p> <p>MATCH Hospitality retains the right to claim damages which are in excess of the amounts specified above.</p>	<p>(ii) расторгнуть Договор купли-продажи только в отношении определенного количества Билетов или в качестве альтернативы отказаться от Договора купли-продажи билетов (аннулировать свое участие в нем) только в отношении определенного количества Билетов;</p> <p>(iii) незамедлительно и без дальнейших уведомлений предоставить третьим лицам возможность приобрести Билеты, в отношении которых Договор расторгается (или совершается отказ от Договора, аннулируется участие в нем);</p> <p>(iv) удержать в качестве возмещения затрат МАТЧ Хоспиталити любые суммы, которые Покупатель выплатил на дату такого расторжения/ отказа от Договора (аннулирования участия в нем);</p> <p>(v) начислять Покупателю штраф на все суммы задолженности в размере 10% (десяти процентов) годовых за период с даты наступления срока платежа до фактической даты совершения платежа;</p> <p>(vi) прекратить или отложить все обязательства МАТЧ Хоспиталити по Договору купли-продажи билетов; и/или</p> <p>(vii) требовать возмещения всех иных потерь и затрат, понесенных МАТЧ Хоспиталити в результате невнесения платежа и/или просрочки в его внесении.</p> <p>МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право требовать возмещения убытков в части, превышающей указанные выше суммы.</p>
<p>6.5 The misuse of a credit or debit card or use without authorisation of the legal holder of the credit or debit card is viewed in the most serious manner by MATCH Hospitality and MATCH Hospitality reserves the right to take legal action against those committing or attempting to commit online fraud or the like.</p>	<p>6.5. МАТЧ Хоспиталити самым серьезным образом относится к неправомерному использованию кредитных или дебетовых карт, а равно использованию кредитных или дебетовых карт без разрешения законного владельца. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право инициировать любые юридические процедуры (в том числе для привлечения к уголовной ответственности) и судебные разбирательства в отношении лиц, осуществляющих (или пытающихся осуществить) мошеннические операции с использованием сети интернет (или схожие деяния).</p>
<p>6.6 MATCH Hospitality reserves the right to refuse to process payments in respect of Applicants with a prior history of questionable charges or where MATCH Hospitality reasonably believes a sale may result in a breach of the Sales Agreement. MATCH Hospitality may carry out such checks as it</p>	<p>6.6. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право отказаться проводить платежи Заявителей, имеющих историю сомнительных платежей, или если МАТЧ Хоспиталити обоснованно полагает, что сделка купли-продажи может повлечь за собой нарушение</p>

<p>considers appropriate before processing a credit or debit card payment for security purposes. As part of such checks, MATCH Hospitality may disclose personal data to third parties for the purposes of carrying out these security checks and the Purchaser expressly consents and authorizes MATCH Hospitality to disclose its personal data to authorized third parties for the purposes of carrying out these security checks. The Applicant acknowledges and agrees that MATCH Hospitality will not be liable for any damages resulting from its decision not to process a payment. THE APPLICANT EXPLICITLY APPROVES THE TRANSFER OF HIS PERSONAL DATA IN THIS CONTEXT.</p>	<p>положений Договора купли-продажи билетов. В целях безопасности перед проведением платежа Покупателя МАТЧ Хоспиталити может проводить такие проверки, которые он сочтет целесообразными. В рамках таких проверок МАТЧ Хоспиталити может раскрывать персональные данные третьим сторонам в целях проведения таких проверок, а Покупатель безоговорочно дает согласие и уполномочивает МАТЧ Хоспиталити раскрывать свои персональные данные третьим сторонам для целей проведения таких проверок. Заявитель подтверждает и признает, что МАТЧ Хоспиталити не будет нести ответственность за какие-либо убытки, возникшие в результате принятия решения не проводить какой-либо платеж. ЗАЯВИТЕЛЬ БЕЗОГОВОРочно ОДОБРЯЕТ ПЕРЕДАчу ЕГО/ЕЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ В ТАКИХ СИТУАЦИЯХ.</p>
<p>6.7 When the Ticket(s) are being provided to the Purchaser, MATCH Hospitality shall also provide the Purchaser with two (2) copies of the act acceptance and the Purchaser should sign both acts of acceptance and return one copy to MATCH Hospitality. By signing the act of acceptance the Purchaser confirms that he (she) has received the Tickets in due condition and has no claims or complaints to MATCH Hospitality in relation to the execution of the Sales Agreement.</p>	<p>6.7 При передаче Билетов Покупателю, МАТЧ Хоспиталити обязуется предоставить Покупателю 2 (два) экземпляра акта приема-передачи Билетов, а Покупатель обязуется подписать оба экземпляра акта приема-передачи Билетов и вернуть один экземпляр в адрес МАТЧ Хоспиталити. Подписывая акт приема-передачи, Покупатель подтверждает, что он (она) получил Билеты в надлежащем состоянии и не имеет каких-либо жалоб или претензий к МАТЧ Хоспиталити в связи с Договором купли-продажи билетов.</p>
<p>7. Delivery of Tickets</p>	<p>7. Доставка Билетов</p>
<p>7.1. Subject to Sections 7.2-7.5 inclusive, MATCH Hospitality will use reasonable endeavours to procure that Tickets will be made available for collection by the Purchaser at MATCH Hospitality's offices either in Moscow or in Tokyo, in accordance with policies to be established by MATCH Hospitality and notified to the Purchaser; or made available for collection at an alternative location if this is notified in advance to the Purchaser by MATCH Hospitality.</p> <p>MATCH Hospitality shall notify the Purchaser about the option(s) available for either collecting or receiving the Tickets and any additional costs associated with the option(s). If applicable, within the timescale notified by MATCH Hospitality, the Customer shall confirm in writing the desired method for receiving the Tickets and authorise MATCH Hospitality to take the relevant payment</p>	<p>7.1. С учетом положений подпунктов 7.2-7.5 включительно МАТЧ Хоспиталити будет прилагать все возможные усилия для того, чтобы Покупатель смог получить Билеты в офисе МАТЧ Хоспиталити в Москве или Токио согласно политикам, которые должны быть установлены МАТЧ Хоспиталити и доведены до сведения Покупателя; либо чтобы Покупатель смог получить Билеты в другом месте, если МАТЧ Хоспиталити заранее уведомил Покупателя об этом.</p> <p>МАТЧ Хоспиталити уведомит Покупателя о доступных способах приемки или получения Билетов и любых возможных дополнительных расходах в связи с такими способами. Если применимо, в пределах срока, указанного МАТЧ Хоспиталити, Покупатель должен в письменном виде подтвердить выбранный способ получения Билетов и уполномочивает МАТЧ Хоспиталити взимать оплату таких</p>

<p>of the associated additional costs from the Purchaser's bank card.</p> <p>The Purchaser acknowledges and agrees that Tickets' availability for collection is subject to the Purchaser having complied in full with all elements of the Sales Agreement.</p> <p>The Purchaser acknowledges and agrees that it is the Purchaser's sole responsibility to collect the Ticket(s) from the location specified by MATCH Hospitality.</p>	<p>дополнительных расходов с банковской карты Покупателя.</p> <p>Покупатель признает и соглашается с тем, что приемка или получение Билетов возможны только в случае соблюдения Покупателем условий Договора купли-продажи Билетов.</p> <p>Покупатель подтверждает и признает, что Покупатель несет единоличную ответственность за получение Билетов в указанном МАТЧ Хоспиталити месте.</p>
<p>7.2. Unless otherwise notified in writing to the Purchaser by MATCH Hospitality, MATCH Hospitality shall not be responsible on behalf of any Purchaser or guest for applying for, collecting or providing any travel visa or substitutional permits to enter or exit Japan. The Purchaser remains responsible at all times for taking care of all general and event-specific requirements relating to their own and their guests' entry to and exit from Japan and in relation to their movement inside Japan.</p>	<p>7.2. Если МАТЧ Хоспиталити не уведомил Покупателя в письменной форме об ином, МАТЧ Хоспиталити не несет ответственность от лица какого-либо Покупателя или гостя за подачу заявления, получение или предоставление визы или заменяющих ее разрешений для въезда в Японию. Покупатель во всех случаях несет ответственность за выполнение всех общих и связанных непосредственно с мероприятием требований касательно въезда и выезда из Японии как в отношении ее/его самого, так и ее/его гостей, а также в связи с передвижением по территории Японии.</p>
<p>7.3. MATCH Hospitality will not be responsible or liable in any way to a Purchaser or any third party as a result of any late delivery of a Ticket which arises as a result of a failure of and/or interruption to any delivery services or failure, act or omission of any third party supplier or local authority or government department.</p>	<p>7.3. МАТЧ Хоспиталити не будет нести никакой ответственности перед Покупателем или третьей стороной вследствие просроченной доставки Билета, произошедшей в результате сбоя и/или приостановки доставки либо действия или бездействия стороннего поставщика либо органа местного самоуправления, либо государственного учреждения.</p>
<p>7.4. Any Ticket which has become damaged in any way after delivery service offered to, or collection by, the Purchaser and is, as a consequence, unreadable, may not be accepted for admission to, or use at, a venue of the Games. It is the sole responsibility of the Purchaser to immediately notify MATCH Hospitality, in writing, in the event that any Ticket is in a damaged condition.</p>	<p>7.4. Любой Билет, который был каким-либо образом поврежден после предложенной службы доставки Покупателю или после получения Покупателем и который в результате стал нечитаемым, не может быть принят для пропуски на объекты проведения Игр или использоваться на объектах проведения Игр. Покупатель несет единоличную ответственность за то, чтобы незамедлительно уведомить в письменном виде МАТЧ Хоспиталити или, если какой-либо Билет оказался поврежденным.</p>
<p>7.5. Tokyo 2020 and MATCH Hospitality shall not be responsible or liable in any way to a Purchaser or any third party for any lost, stolen, damaged, destroyed, forgotten or mutilated Ticket once received or collected by the Purchaser.</p>	<p>7.5. Токио 2020, МАТЧ Хоспиталити не несут никакой ответственности перед Покупателем или третьей стороной за то, что полученный Покупателем Билет был утерян, украден, поврежден, уничтожен, забыт или испорчен.</p>

<p>8. Prohibition on the Resale and Transfer of Tickets</p>	<p>8. Запрет на перепродажу и передачу Билетов</p>
<p>8.1 Except where explicitly agreed by MATCH Hospitality, the Purchaser is prohibited from:</p> <p>(i) conducting any re-sale, exchange or other transfer (other than the provision to the guest) of any Ticket or other benefit or service provided in connection with the Ticket, whether for any value of any kind or otherwise, including, without limitation, in connection with any separate transaction with any third party under which any value of any kind is transferred to the Purchaser in connection (whether direct or indirect) with the provision by the Purchaser of any Ticket; and</p> <p>(ii) acting, purporting to act, or advertising its ability to act, as an agent, facilitator or representative of a third party for the purchase, or purported purchase, of Ticket by the third party.</p>	<p>8.1. За исключением случаев, явно и недвусмысленно одобренных МАТЧ Хоспиталити, Покупателю запрещается:</p> <p>(i) осуществлять перепродажу, обмен или иного рода передачу (кроме случаев предоставления гостям) Билетов или иных преимуществ либо услуг, предоставляемых во взаимосвязи с Билетом, как на возмездной основе, так и иным образом, включая, в том числе, в связи с какой-либо отдельной сделкой с третьей стороной, в соответствии с которой какая-либо сумма перечисляется Покупателю (будь то прямо или косвенно) в связи с тем, что Покупатель предоставляет Билет; и</p> <p>(ii) выступать в качестве, намереваться выступить в качестве или рекламировать свою способность выступать в качестве агента, посредника либо представителя третьей стороны для приобретения или возможного приобретения третьей стороной Билета.</p>
<p>8.2 Tickets may only be used by the Purchaser itself or by its guests to which the Purchaser provides the Tickets. THE PURCHASER AGREES THAT THE TICKETS MAY NOT BE RESOLD OR USED TO PROMOTE ANY PERSON, ENTITY, PRODUCT OR SERVICE.</p>	<p>8.2. Билеты могут использовать только сам Покупатель или его/ее гости, которым Покупатель предоставил Билеты. ПОКУПАТЕЛЬ СОГЛАШАЕТСЯ С ТЕМ, ЧТО БИЛЕТЫ НЕ МОГУТ БЫТЬ ПЕРЕПРОДАНЫ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ДЛЯ ПРОДВИЖЕНИЯ ЛЮБОГО ЛИЦА, КОМПАНИИ, ПРОДУКТА ИЛИ УСЛУГИ.</p>
<p>8.3 The Purchaser shall ensure that none of its guests resell, exchange or otherwise transfer, whether in whole or in part and whether for value or otherwise, any Ticket or other benefit or service provided in connection with the Ticket, and that all guests are informed in writing of this prohibition.</p>	<p>8.3. Покупатель обязан обеспечить, чтобы никто из его/ее гостей не осуществлял перепродажу, обмен или иную передачу целиком или в части возмездно или безвозмездно в отношении какого-либо Билета или иных преимуществ либо услуг, предоставляемых во взаимосвязи с Билетом, и чтобы все гости были в письменной форме проинформированы об указанном запрете.</p>
<p>8.4 At no stage will a guest become a party to the Sales Agreement or be entitled to any recourse against MATCH Hospitality or Tokyo 2020 under the Sales Agreement.</p>	<p>8.4. Ни на каком этапе гость не станет стороной Договора купли-продажи билетов и не получит право на предъявление МАТЧ Хоспиталити или Токио 2020 каких-либо требований по Договору купли-продажи билетов.</p>
<p>9. Data</p>	<p>9. Данные</p>
<p>9.1 The Purchaser agrees that it shall comply with Tokyo 2020 and MATCH Hospitality's directives with regard to the provision of individual data for guests.</p>	<p>9.1. Покупатель дает согласие о том, что он/она обязуется соблюдать требования Токио 2020 и МАТЧ Хоспиталити касательно предоставления личных (персональных) данных гостей.</p>
<p>9.2 MATCH Hospitality and Tokyo 2020 are the controllers of the Purchaser ' and its guests' personal data provided to MATCH Hospitality.</p>	<p>9.2. МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020 являются операторами в отношении персональных данных Покупателей и их гостей, которые</p>

<p>MATCH Hospitality does not collect any information relating to the Purchaser and its guests without their knowledge and consent, when required.</p>	<p>предоставлены МАТЧ Хоспиталити. При необходимости получения данных МАТЧ Хоспиталити не производит сбор информации о Покупателях и их гостях без их ведома и согласия.</p>
<p>9.3 The Purchaser and guests must refer to the relevant policies available on MATCH Hospitality's and Tokyo 2020 respective websites.</p>	<p>9.3. Покупатели и гости должны обращаться к соответствующим политикам, размещенным на веб-сайтах МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020.</p>
<p>9.4 The data supplied under Section 9.1 is necessary for the processing of the Purchaser' and guests' Tickets orders and the performance of associated services. In some cases, such data are also necessary for MATCH Hospitality to comply with its legal obligations. In the event that the Purchaser fails to provide such data, Tokyo 2020 and MATCH Hospitality reserve the right to withhold delivery of the Tickets until such data is provided, to cancel the relevant Ticket(s) and/or to refuse entrance to the venue of the Games to any Purchaser or guest for which data has not been provided, with no right to any refund. Any Ticket thus cancelled may be made available for re-sale by MATCH Hospitality and Tokyo 2020.</p>	<p>9.4. Данные, предоставленные согласно подпункту 9.1., необходимы для обработки заказов на Билеты от Покупателей и гостей, а также для оказания сопутствующих услуг. В некоторых случаях такие данные также необходимы МАТЧ Хоспиталити для выполнения своих юридических обязательств. Если Покупатель не смог предоставить такие данные, то Токио 2020 и МАТЧ Хоспиталити оставляют за собой право приостановить доставку (выдачу) Билетов до тех пор, пока такие данные не будут предоставлены, а также аннулировать соответствующий(ие) Билет(ы) и/или отказать в проходе на объект проведения Игр Покупателю или гостю, в отношении которого такие данные не были предоставлены, без права на получение возмещения (возврата уплаченных средств). МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020 могут выставить на повторную продажу аннулированный таким образом Билет.</p>
<p>9.5 Tokyo 2020 may carry out access controls at the venue of the Games. In the event that a Purchaser or guest attempts to use a Ticket at the venue and the personal details of such Purchaser or guest do not match the data provided in respect of such Ticket, Tokyo 2020 expressly reserves the right to cancel the relevant Ticket(s) and/or to refuse entrance to the venue to the Purchaser or guest, with no right to any refund. Any Ticket thus cancelled may be made available for re-sale by MATCH Hospitality and Tokyo 2020.</p>	<p>9.5. Токио 2020 может контролировать доступ на объекты проведения Игр. Если Покупатель или гость совершает попытку использовать Билет на объекте проведения Игр, но персональные данные такого Покупателя или гостя не совпадают с данными, предоставленными в отношении такого Билета, то Токио 2020 явным образом оставляет за собой право аннулировать соответствующий(ие) Билет(ы) и/или отказать в проходе на объект проведения Игр Покупателю или гостю без права на получение возмещения (возврата уплаченных средств). МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020 могут выставить на повторную продажу аннулированный таким образом Билет.</p>
<p>9.6 In their capacity as data subjects, Purchasers and guests hold certain rights with regards to the processing of their personal data by MATCH Hospitality, including the right to be provided with information regarding the processing. In this respect, MATCH Hospitality will process their personal data in accordance with MATCH Hospitality's policy on processing the personal data on the territory of the Russian</p>	<p>9.6. Выступая в качестве субъектов персональных данных, Покупатели и гости имеют определенные права в связи с осуществлением обработки персональных данных МАТЧ Хоспиталити, включая право на получение информации об обработке данных. В этой связи МАТЧ Хоспиталити будет обрабатывать их персональные данные в соответствии с политикой МАТЧ Хоспиталити</p>

<p>Federation (current version of this Policy is available at https://www.match-hospitality.ru/media/1266/policy-on-processing-the-personal-data_rueng.pdf).</p> <p>The personal data provided to MATCH Hospitality will, subject to applicable law, be used, processed, stored, shared with Tokyo 2020 and any third party authorised by Tokyo 2020 pursuant to these Sales Regulations and transferred to third parties designated by MATCH Hospitality and/or Tokyo 2020 (located both within and outside of Switzerland) in accordance with MATCH Hospitality’s policy on processing the personal data on the territory of the Russian Federation (current version of this Policy is available at https://www.match-hospitality.ru/media/1266/policy-on-processing-the-personal-data_rueng.pdf) and Tokyo 2020 Privacy Policy and for purposes relating to: (i) Ticket sales and allocation procedures, (ii) any relevant safety and security measures, and (iii) rights protection measures in connection with Tokyo 2020.</p>	<p>по обработке персональных данных на территории РФ (действующая редакция этой Политики доступна по ссылке https://www.match-hospitality.ru/media/1266/policy-on-processing-the-personal-data_rueng.pdf).</p> <p>Персональные данные, которые были предоставлены МАТЧ Хоспиталити, будут, с учетом применимого законодательства, использоваться, обрабатываться, храниться и предоставляться Токио 2020 и любой третьей стороне, уполномоченной Токио 2020 в соответствии с настоящими Положениями о продаже билетов, а также передаваться третьим сторонам, назначенным МАТЧ Хоспиталити и/или Токио 2020 (как в Швейцарии, так и за ее пределами), в соответствии с политикой МАТЧ Хоспиталити по обработке персональных данных на территории РФ (текущая редакция этой политики доступна по ссылке https://www.match-hospitality.ru/media/1266/policy-on-processing-the-personal-data_rueng.pdf) и Политикой Токио 2020 по соблюдению конфиденциальности и для целей, касающихся: (i) продажи Билетов и процедур их распределения, (ii) соответствующих мер защиты и обеспечения безопасности, а также (iii) мер по защите прав в связи с Токио 2020.</p>
<p>9.7 Purchasers may update, correct or amend their personal data by contacting MATCH Hospitality in writing.</p>	<p>9.7. Покупатели могут вносить уточнения, корректировки или изменения в свои персональные данные, обратившись к МАТЧ Хоспиталити в письменной форме.</p>
<p>9.8 In case Tickets are bought by, lawfully allocated to or otherwise issued by way of contract to a legal entity, the legal entity will have to ensure that it has: (a) informed the individuals benefiting from the Tickets whose personal data is required, of the processing of their data, the purposes of the processing, the recipients of such data and their rights with respect to such data; (b) informed the individuals benefitting from the Tickets that MATCH Hospitality and Tokyo 2020 are the controllers of their personal data, and (c) obtained from them their express consent.</p>	<p>9.8. Если Билеты были приобретены, законным образом распределены или иным образом предоставлены на основании контракта юридическому лицу, такое юридическое лицо должно обеспечить, чтобы: (a) физические лица, извлекающие выгоду от Билетов и персональные данные которых потребовались, были уведомлены об обработке таких данных, ее целях, получателях таких данных, а также об их правах в отношении таких данных; (b) физические лица, извлекающие выгоду от Билетов, были уведомлены о том, что МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020 являются операторами в отношении их персональных данных; и (c) от них было получено явно выраженное согласие.</p>
<p>10. Acceptance of Risk, Limitations on Liability, Purchaser’ and guests’ Responsibilities</p>	<p>10. Принятие риска, ограничения ответственности и обязанностей Покупателей и гостей</p>

<p>10.1 The following limitations of liability apply with respect to all Tickets.</p>	<p>10.1. Следующие ограничения ответственности применяются по отношению ко всем Билетам.</p>
<p>10.2 TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE PURCHASER AND EACH GUEST (IN ITS OWN NAME AND ON BEHALF OF ANY MINORS USING A TICKET BOUGHT BY IT) ACCEPTS ALL RISKS AND DANGERS WHICH IT MAY FACE OR ENDURE WHILE ATTENDING ANY SESSION OF THE GAMES OR PARTICIPATING IN ANY ACTIVITY AND WAIVES ANY CLAIMS AGAINST MATCH HOSPITALITY AND TOKYO 2020 RELATING TO SUCH RISKS AND DANGERS. THE PURCHASER AND EACH GUEST (IN ITS OWN NAME AND ON BEHALF OF ANY MINORS USING A TICKET BOUGHT BY IT) ACCEPTS THAT THERE ARE RISKS TO ITS PERSONAL SAFETY OR PROPERTY LOSS ON THE WAY TO OR FROM AND OUTSIDE OF OR WITHIN THE FACILITY AND THE OTHER SITES. NOTHING IN THIS PARAGRAPH IS INTENDED TO REQUIRE A PURCHASER OR GUEST TO ACCEPT RISKS OR DANGERS FROM, OR WAIVE RIGHTS TO DAMAGES ARISING FROM, THE GROSS NEGLIGENCE OR WILFUL MISCONDUCT OF MATCH HOSPITALITY OR TOKYO 2020.</p>	<p>10.2. В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ПОКУПАТЕЛЬ И КАЖДЫЙ ГОСТЬ (ОТ СВОЕГО ИМЕНИ И ОТ ИМЕНИ ЛЮБЫХ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ЛИЦ, ИСПОЛЗУЮЩИХ ПРИОБРЕТЕННЫЙ БИЛЕТ), ПРИНИМАЮТ ВСЕ РИСКИ, КОТОРЫЕ ОНИ МОГУТ ПОНЕСТИ, ИЛИ ОПАСНОСТИ, КОТОРЫМ МОГУТ БЫТЬ ПОДВЕРГНУТЫ, ВО ВРЕМЯ ПОСЕЩЕНИЯ СЕССИИ ИГР ИЛИ УЧАСТИЯ В ЛЮБОМ МЕРОПРИЯТИИ, А ТАКЖЕ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ПРАВА ПРЕДЪЯВЛЯТЬ СВЯЗАННЫЕ С ТАКИМИ РИСКАМИ И ОПАСНОСТЯМИ ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ К МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ И ТОКИО 2020. ПОКУПАТЕЛЬ И КАЖДЫЙ ГОСТЬ (ОТ СВОЕГО ИМЕНИ И ОТ ИМЕНИ ЛЮБЫХ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ЛИЦ, ИСПОЛЗУЮЩИХ ПРИОБРЕТЕННЫЙ БИЛЕТ) ПРИНИМАЮТ ФАКТ СУЩЕСТВОВАНИЯ УГРОЗЫ ИХ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ИЛИ РИСКА УТРАТЫ ИМУЩЕСТВА НА ПУТИ К ОБЪЕКТУ ПРОВЕДЕНИЯ ИГР И ДРУГИМ МЕСТАМ И ОБРАТНО, ЗА ПРЕДЕЛАМИ ИЛИ В ПРЕДЕЛАХ ОБЪЕКТА ПРОВЕДЕНИЯ ИГР И ДРУГИХ МЕСТ. НИЧТО В НАСТОЯЩЕМ АБЗАЦЕ НЕ ПРЕДУСМАТРИВАЕТ ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ ИЛИ ГОСТЯ ПРИНЯТЬ РИСКИ ИЛИ ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ГРУБОЙ НЕОСТОРОЖНОСТЬЮ ИЛИ УМЫШЛЕННЫМИ НЕПРАВОМЕРНЫМИ ДЕЙСТВИЯМИ МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ ИЛИ ТОКИО 2020 (ИЛИ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ПРАВ НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ В ЭТОЙ СВЯЗИ).</p>
<p>10.3 MATCH HOSPITALITY'S ROLE IS AS AUTHORISED TICKET AGENT. MATCH HOSPITALITY SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR THE ACTIVITIES OR OMISSIONS OF TOKYO 2020 OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY NOT CONTROLLED BY MATCH HOSPITALITY, NOR ANY LOSS OR OF DAMAGE TO PROPERTY OF PURCHASER OR ANY PROPERTY WITHIN THE POSSESSION OF THE PURCHASER WHICH IS LOST OR DAMAGED WITHIN THE VENUE.</p>	<p>10.3. МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ ВЫСТУПАЕТ В РОЛИ УПОЛНОМОЧЕННОГО БИЛЕТНОГО АГЕНТА. МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДЕЙСТВИЯ ИЛИ БЕЗДЕЙСТВИЕ ТОКИО 2020 ИЛИ ЛЮБОГО ДРУГОГО ФИЗИЧЕСКОГО ИЛИ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА, НЕ НАХОДЯЩЕГОСЯ ПОД КОНТРОЛЕМ МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ, А ТАКЖЕ ЗА УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ИМУЩЕСТВУ ПОКУПАТЕЛЯ ИЛИ ЛЮБОМУ ДРУГОМУ ИМУЩЕСТВУ, НАХОДЯЩЕМУСЯ У НЕГО ВО ВЛАДЕНИИ, КОТОРОЕ БЫЛО УТЕРЯНО ИЛИ ПОВРЕЖДЕНО НА ТЕРРИТОРИИ ОБЪЕКТА ПРОВЕДЕНИЯ ИГР.</p>
<p>10.4 TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MATCH HOSPITALITY SHALL NOT BE LIABLE TO THE PURCHASER AND/OR ANY GUEST FOR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL LOSS (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOSS OF RESTADIUM,</p>	<p>10.4. В СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ПОКУПАТЕЛЕМ И/ИЛИ КАКИМ-ЛИБО ГОСТЕМ ЗА КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ИЛИ</p>

<p>LOSS OF PROFITS, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS, LOSS OF GOODWILL OR LOSS OF REPUTATION) ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE PERFORMANCE OR ANY BREACH OF THE SALES AGREEMENT AND THE MAXIMUM LIABILITY OF MATCH HOSPITALITY TO THE PURCHASER AND/OR ANY GUEST IN CONTRACT OR OTHERWISE UNDER OR IN CONNECTION WITH THE SALES AGREEMENT SHALL NOT EXCEED THE TOTAL PRICE PAID FOR THE TICKET BY THE PURCHASER TO MATCH HOSPITALITY IN RESPECT OF THE SALES AGREEMENT.</p>	<p>СЛУЧАЙНЫЕ УБЫТКИ (ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ПОТЕРЮ ДОХОДА, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, ПОТЕРЮ ОЖИДАЕМОЙ ЭКОНОМИИ, УТРАТУ ГУДВИЛЛА ИЛИ РЕПУТАЦИИ), ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ ИСПОЛНЕНИЯ ИЛИ КАКОГО-ЛИБО НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА КУПЛИ-ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ИЛИ В СВЯЗИ С ЕГО ИСПОЛНЕНИЕМ ИЛИ КАКИМ-ЛИБО НАРУШЕНИЕМ, А МАКСИМАЛЬНЫЙ РАЗМЕР ДОГОВОРНОЙ ИЛИ ИНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ ПЕРЕД ПОКУПАТЕЛЕМ И/ИЛИ ГОСТЕМ ПО ДОГОВОРУ КУПЛИ-ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ИЛИ В СВЯЗИ С НИМ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ ОБЩУЮ СТОИМОСТЬ, КОТОРУЮ ПОКУПАТЕЛЬ УПЛАТИЛ ЗА БИЛЕТ В ПОЛЬЗУ МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ КУПЛИ-ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ.</p>
<p>10.5 THE PURCHASER AND EACH GUEST IS RESPONSIBLE FOR THEIR PERSONAL ARRANGEMENTS CONNECTED TO THE TICKETS (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, TRAVEL AND ACCOMMODATION) AND SUCH ARRANGEMENTS ARE ENTERED INTO BY THE PURCHASER AND EACH GUEST AT THEIR OWN RISK AND MATCH HOSPITALITY SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY COSTS OR LOSSES RELATING TO SUCH ARRANGEMENTS SUFFERED BY THE PURCHASER AND ANY GUEST.</p>	<p>10.5. ПОКУПАТЕЛЬ И КАЖДЫЙ ГОСТЬ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОБСТВЕННЫЕ ЛИЧНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С БИЛЕТАМИ (ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ОРГАНИЗАЦИЮ ПРОЕЗДА И ПРОЖИВАНИЯ), И ТАКИЕ ДОГОВОРЕННОСТИ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ ПОКУПАТЕЛЕМ И КАЖДЫМ ГОСТЕМ НА СВОЙ РИСК, А МАТЧ ХОСПИТАЛИТИ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАКИЕ-ЛИБО РАСХОДЫ ИЛИ УБЫТКИ, ПОНЕСЕННЫЕ ПОКУПАТЕЛЕМ ИЛИ ЛЮБЫМ ГОСТЕМ В СВЯЗИ С ТАКИМИ ДОГОВОРЕННОСТЯМИ.</p>
<p>10.6 TOKYO 2020 AT ITS SOLE DISCRETION DESIGNATES SEATS OR SPACES FOR VIEWING THE SESSION BASED ON THE CATEGORY OF THE TICKETS PURCHASED. THE PURCHASER IS NOT PERMITTED TO SPECIFY SPECIFIC SEATS OR REQUEST CHANGES TO THE SEATS OR SPACES ONCE THEY HAVE BEEN DESIGNATED. TOKYO 2020 SHALL ENDEAVOUR BUT NOT GUARANTEE TO HAVE TICKETS FOR SEATS BOOKED UNDER ONE TICKET APPLICATION FORM BE ALLOCATED ADJACENT TO ONE ANOTHER, WHEREVER POSSIBLE.</p>	<p>10.6. ТОКИО 2020 ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ ОПРЕДЕЛЯЕТ МЕСТА ИЛИ ЗОНЫ ДЛЯ ПРОСМОТРА СЕССИЙ, ОСНОВЫВАЯСЬ НА КАТЕГОРИЯХ ПРИОБРЕТЕННЫХ БИЛЕТОВ. ПОКУПАТЕЛЬ НЕ ВПРАВЕ УКАЗЫВАТЬ КОНКРЕТНЫЕ МЕСТА ИЛИ ЗАПРАШИВАТЬ ИЗМЕНЕНИЕ МЕСТ ИЛИ ЗОН, КОТОРЫЕ БЫЛИ РАСПРЕДЕЛЕННЫ. ТОКИО 2020 ПРИЛОЖИТ ВОЗМОЖНЫЕ УСИЛИЯ, ОДНАКО НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО МЕСТА НА БИЛЕТЫ, ПРИОБРЕТЕННЫЕ ПОД ОДНИМ ЗАКАЗОМ, БУДУТ НАХОДИТЬСЯ РЯДОМ ДРУГ С ДРУГОМ.</p>
<p>11. Termination</p>	<p>11. Расторжение Договора</p>
<p>11.1 In the event that any Purchaser fails to ensure that MATCH Hospitality receives, in full any amount due and payable, MATCH Hospitality reserves the rights specified in Section 6, including, without limitation, the right to terminate the Sales Agreement in full or in part.</p>	<p>11.1. Если Покупатель не обеспечит получение МАТЧ Хоспиталити каких-либо причитающихся ему сумм в полном объеме, то МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой права, указанные в Разделе 6, включая, в том числе, право на расторжение Договора купли-продажи билетов (полное или в части).</p>
<p>11.2 The Purchaser agrees and acknowledges that, in the event of a violation of any term of these Sales Regulations, the Terms and Conditions or</p>	<p>11.2. Покупатель подтверждает и признает, что в случае нарушения какого-либо условия настоящих Положений о продаже, Условий или</p>

<p>any other relevant laws or by-laws, MATCH Hospitality shall, in addition to all other rights and remedies that MATCH Hospitality may have, retain the right to:</p> <p>(i) terminate the Sales Agreement in whole or in part;</p> <p>(ii) render null and void any applicable Ticket;</p> <p>(iii) enforce Tokyo 2020 right to cancel and/or rescind the Ticket(s);</p> <p>(iv) file suit to enforce the Sales Agreement and claim damages, if appropriate; and/or</p> <p>(v) notify governmental authorities of a violation of the provisions of these Sales Regulations, the Terms and Conditions, and/or the relevant laws or by-laws that correspond to violations of applicable criminal or other laws.</p>	<p>иных применимых законов либо подзаконных актов МАТЧ Хоспиталити в дополнение ко всем остальным правам и средствам правовой защиты, которые может иметь МАТЧ Хоспиталити, оставляет за собой право:</p> <p>(i) полностью или частично расторгнуть Договор купли-продажи билетов;</p> <p>(ii) сделать недействительными соответствующие Билеты;</p> <p>(iii) обеспечить соблюдение права Токио 2020 аннулировать и/или признать Билет(ы) недействительным(и);</p> <p>(iv) подать иск для того, чтобы добиться соблюдения Договора купли-продажи билетов и, если это необходимо, потребовать возмещения убытков; и/или</p> <p>(v) уведомить государственные органы о нарушении настоящих Положений о продаже, Условий и/или применимых законов либо подзаконных актов, если такие нарушения одновременно представляют собой нарушения применимого уголовного или иного законодательства.</p>
<p>11.3 The Purchaser agrees and acknowledges that, in the event of a violation of any term of the Terms and Conditions or any other relevant laws or bylaws, Tokyo 2020 or MATCH Hospitality acting on behalf of Tokyo 2020, shall, in addition to all other rights and remedies, retain the right to:</p> <p>(i) cancel and/or rescind any Ticket; and/or</p> <p>(ii) refuse entry into the Games and/or any venue to the offending Purchaser and/or guest or eject the Purchaser and/or guest from the Games and/or venue.</p>	<p>11.3. Покупатель подтверждает и признает, что в случае нарушения какого-либо положения Условий или другого применимого закона либо подзаконного акта, Токио 2020 или МАТЧ Хоспиталити, действуя по поручению Токио 2020, в дополнение ко всем остальным правам и средствам правовой защиты оставляют за собой право:</p> <p>(i) аннулировать и/или признать Билет недействительным; и/или</p> <p>(ii) отказать допустившему нарушения Покупателю и/или гостю в проходе на Игры и/или на какой-либо объект проведения Игр или удалить Покупателя и/или гостя с Игр и/или объекта.</p>
<p>11.4 The Purchaser agrees and acknowledges that:</p> <p>(i) MATCH Hospitality remains entitled to terminate, in whole or in part, the Sales Agreement if Tokyo 2020 has exercised any of its rights set out in Section 11.3 above; and</p> <p>(ii) Tokyo 2020 remains entitled to cancel and/or rescind the Ticket(s) if MATCH Hospitality has exercised any of its rights set out under Section 11.2 above.</p>	<p>11.4. Покупатель подтверждает и признает, что:</p> <p>(i) МАТЧ Хоспиталити сохраняет право расторгнуть полностью или частично Договор купли-продажи билетов, если Токио 2020 использовал какие-либо права, указанные в подпункте 11.3 выше; и</p> <p>(ii) Токио 2020 сохраняет право аннулировать и/или признать недействительным(и) Билет(ы), если МАТЧ Хоспиталити использовал какие-либо права, указанные в подпункте 11.2 выше.</p>
<p>11.5 In addition to laws applicable in other countries, the government of the country in which the Games are being held, or Russian or Swiss governments may enact laws or regulations that make it a criminal offence to transfer and/or use Ticket in violation of these Sales Regulations, the</p>	<p>11.5. В дополнение к применимым в других странах законам правительство страны, в которой проходят Игры, или правительства России или Швейцарии могут принимать законы или иные нормативные акты, устанавливающие уголовную ответственность</p>

<p>Terms and Conditions or any other relevant laws or by-laws. Purchasers and their guests are advised to obtain information about applicable laws relating to Tickets.</p>	<p>за передачу и/или использование Билета в нарушение настоящих Положений о продаже, Условий или иных применимых законов либо подзаконных актов. Покупателям и их гостям рекомендуется ознакомиться с применимым законодательством в отношении Билетов.</p>
<p>11.6 Further to other termination rights granted under the Terms and Conditions and the corresponding right to cancel Tickets reflected in these Sales Regulations, MATCH Hospitality shall have the right to cancel any Ticket in the event of: (i) any insolvency, bankruptcy filing or liquidation of the Purchaser; (ii) the appointment of an administrator in respect of the Purchaser; (iii) the Purchaser entering into an arrangement with its creditors; or (iv) any other event which may give rise to the reasonable belief that the Purchaser will not be able to complete the full payment of the Ticket purchase price, provided that any such events occur prior to receipt by MATCH Hospitality of the full purchase price of the Ticket.</p>	<p>11.6. В дополнение к другим связанным с расторжением правам, которые предоставлены в соответствии с Условиями, а также к соответствующему праву аннулировать Билеты, указанному в настоящих Положениях о продаже, МАТЧ Хоспиталити имеет право аннулировать любой Билет в случае: (i) неплатежеспособности, заявления о банкротстве или ликвидации Покупателя; (ii) назначении арбитражного (временного, конкурсного) управляющего в отношении Покупателя; (iii) заключения Покупателем соглашения со своими кредиторами; или (iv) любых других обстоятельств, которые могут вызвать обоснованное предположение, что Покупатель не сможет полностью оплатить стоимость Билета, при условии, что такие обстоятельства произошли до того, как МАТЧ Хоспиталити получил полную оплату стоимости Билета.</p>
<p>11.7 In the event of termination, any payment made by the Purchaser, whether in full or in part, will be retained by MATCH Hospitality as partial compensation for the administration and cancellation fees and production costs. MATCH Hospitality nevertheless retains the right to sue for a higher level of applicable damages.</p>	<p>11.7. В случае расторжения Договора купли-продажи билета любой платеж, совершенный Покупателем полностью или частично, будет удержан МАТЧ Хоспиталити в качестве частичной компенсации за оформление и аннулирование, а также производственных затрат. Тем не менее, МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право требовать возмещения убытков в большем объеме в судебном порядке.</p>
<p>12. Miscellaneous</p>	<p>12. Прочие положения</p>
<p>12.1 Should any provision(s) of these Sales Regulations or the Sales Agreement be declared void, ineffective or unenforceable by any competent court, the remainder of the Sales Regulations and the Sales Agreement will remain in effect as if such void, ineffective or unenforceable provision(s) had not been contained.</p>	<p>12.1. Если суд надлежащей юрисдикции объявляет какое-либо условие настоящих Положений о продаже или Договора купли-продажи билета недействительным, не имеющим юридической силы или не подлежащим принудительному исполнению, остальные условия Положений о продаже и Договора купли-продажи билетов остаются в силе, как если бы такого недействительного, не имеющего юридической силы или не подлежащего принудительному исполнению условия не существовало.</p>

<p>12.2 MATCH Hospitality reserves the right to refuse the purchase of Tickets by Purchaser who are identified by Tokyo 2020 as being prohibited from any such purchase.</p>	<p>12.2. МАТЧ Хоспиталити оставляет за собой право отказать Покупателю в приобретении Билетов, если выяснится, что Токио 2020 ввел запрет на приобретение Билетов в отношении такого Покупателя.</p>
<p>12.3 If there is any inconsistency between the provisions of these Sales Regulations and the Terms and Conditions with respect to any matter pertaining to the purchase and use of the Tickets, the Terms and Conditions shall apply and will prevail over the terms of these Sales Regulations.</p>	<p>12.3. В случае расхождения между условиями настоящих Положений о продаже и Условиями касательно приобретения и использования Билетов, применению подлежат Условия (как имеющие приоритет перед условиями настоящих Положений о продаже).</p>
<p>12.4 These Sales Regulations will be governed by, and interpreted in accordance with, the laws of the Russian Federation.</p>	<p>12.4. Настоящие Положения о продаже регулируются и толкуются в соответствии с правом Российской Федерации.</p>
<p>12.5 The Purchaser agrees to indemnify and hold harmless MATCH Hospitality and the Tokyo 2020, as well as their respective officers, directors, employees, representative or agents against any and all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, claims, fines and expenses (including reasonable legal expenses) resulting from, arising directly out of, or directly attributable to:</p> <p>(i) any claim by any guest against MATCH Hospitality or Tokyo 2020 in connection with any purported breach by MATCH Hospitality of the Sales Agreement;</p> <p>(ii) any activity conducted by the Purchaser or any of its guests which causes damage to MATCH Hospitality or Tokyo 2020 or to the enjoyment of Tickets by any other Purchaser or guest; and</p> <p>(iii) any activity conducted by the Purchaser or any of its guests which infringes the intellectual property rights of MATCH Hospitality and/or Tokyo 2020.</p>	<p>12.5. Покупатель соглашается освободить и оградить МАТЧ Хоспиталити и Токио 2020, а также их соответствующих должностных лиц, директоров, сотрудников, представителей или агентов от любой возможной ответственности, обязательств, потерь, убытков, санкций, требований, штрафов и расходов (в том числе от обоснованных юридических расходов), ставших следствием, непосредственно возникших или обусловленных:</p> <p>(i) любым требованием (в том числе иском) со стороны какого-либо гостя в отношении МАТЧ Хоспиталити или Токио 2020 в связи с предполагаемым нарушением Договора купли-продажи билетов со стороны МАТЧ Хоспиталити;</p> <p>(ii) какой-либо деятельностью Покупателя или его гостей, которая наносит ущерб МАТЧ Хоспиталити или Токио 2020 либо препятствует спокойному использованию Билетов любым другим Покупателем или гостем; и</p> <p>(iii) какой-либо деятельностью или его гостей, которая нарушает права МАТЧ Хоспиталити и/или Токио 2020 на объекты интеллектуальной собственности.</p>
<p>12.6 A notice under or in connection with the Sales Agreement must be in writing and must be delivered personally or sent by overnight mail delivery service or by fax or by PDF attached to an email to the party due to receive the notice. MATCH Hospitality's address and email details are those specified in the Confirmation of Purchase. The Purchaser's address and email details are specified in the Application Form. Either party may amend such details by written notice to the other party.</p>	<p>12.6. Уведомление в соответствии с Договором купли-продажи билетов или в связи с ним должно быть направлено в письменном виде и вручено лично либо направлено экспресс-почтой, либо факсом, либо в формате PDF документа, приложенного к электронному письму, стороне, которая должна получить такое уведомление. Почтовый адрес и адрес электронной почты МАТЧ Хоспиталити указаны в Подтверждении покупки. Почтовый адрес и адрес электронной почты Покупателя указаны в Форме заявки. Каждая из сторон может вносить изменения в эти данные посредством письменного уведомления другой стороне.</p>

<p>12.7 The Sales Agreement shall not be amended or modified, and no provision hereof shall be deemed to have been waived by either party, except by a written instrument signed by both MATCH Hospitality and the Purchaser.</p>	<p>12.7. Договор купли-продажи билетов не может быть дополнен или изменен, равно как ни одна из сторон договора не может считаться освобожденной от действия каких-либо положений договора, кроме как на основании письменного документа, подписанного МАТЧ Хоспиталити и Покупателем .</p>
<p>13. Definitions</p>	<p>13. Определения</p>
<p>“Acceptance of Terms and Conditions Box” means the tick box located on the check-out page which reads substantially as follows: “I hereby confirm and declare that I accept, have read and understand the Webshop Sales Regulations, Terms and conditions and agree to be bound by them. I also hereby accept and acknowledge that all sales of the Tickets are final. Any payments made by purchasers in connection with Tickets are to be treated as non-refundable.”</p>	<p>«Место для галочки о подтверждении принятия условий» означает квадратик, расположенный на странице оформления заказа следующего содержания: «Настоящим я подтверждаю, что я прочитал, понимаю и соглашаюсь с Положениями о продаже Билетов в Интернет-магазине, Условиями приобретения и использования билетов и обязуюсь неукоснительно их соблюдать. Я также понимаю и принимаю тот факт, что продажи билетов являются финальными. Любые платежи, осуществленные покупателями в отношении билетов являются невозвратными.»</p>
<p>“Applicant” means any legal entity or individual wishing to purchase the Tickets via the Webshop.</p>	<p>«Заявитель» означает любое юридическое или физическое лицо, намеревающееся приобрести Билеты через Интернет-магазин.</p>
<p>“Application Form” means the online order form for the application of Tickets on the Webshop.</p>	<p>«Форма заявки» означает онлайн форму заказа для подачи заявки на приобретение Билетов в Интернет-магазине.</p>
<p>“Application Process” means the online application process under which the Applicant applies for Tickets on the Webshop.</p>	<p>«Процедура подачи заявки» означает процедуру подачи заявки онлайн, в соответствии с которой Заявитель подает заявку на приобретение Билетов в Интернет-магазине.</p>
<p>“Confirmation of Purchase” means the document emailed to the Purchaser confirming the purchase of Tickets and providing details of such purchase.</p>	<p>«Подтверждение покупки» означает документ, направленный на адрес электронной почты Покупателя, который подтверждает покупку Билетов и включает в себя подробную информацию о такой покупке.</p>
<p>“Games” means the Games of the XXXII Olympiad.</p>	<p>«Игры» означают Игры XXXII Олимпиады 2020 года в Токио.</p>
<p>“MATCH Hospitality” means the Branch of MATCH Hospitality AG in the city of Moscow with its registered address at 119034, Moscow, Turchaninov pereulok, 6/2, office I, room 46.</p>	<p>«МАТЧ Хоспиталити» означает Филиал акционерного общества «МАТЧ Хоспиталити АГ» в г. Москве, зарегистрированный по адресу: 119034, Москва, Турчанинов переулок, д.6, стр.2, офис I, помещение 46.</p>
<p>“Sales Agreement” means the agreement between MATCH Hospitality and the Purchaser for the purchase of Tickets, as more fully described in Section 4.</p>	<p>«Договор купли-продажи билетов» означает соглашение между МАТЧ Хоспиталити и Покупателем о приобретении Билетов в соответствии с более подробной информацией, приведенной в Разделе 4.</p>
<p>“Sales Regulations” means these regulations governing the sale of the Tickets.</p>	<p>«Положения о продаже» означают настоящие положения, регулирующие продажу Билетов.</p>

<p>“Terms and Conditions” means Terms and Conditions of Ticket Purchase and Use of Tokyo 2020 which will also form part of the Sales Agreement.</p>	<p>«Условия» означают Условия приобретения и использования билетов Токио 2020, которые также являются частью Договора купли-продажи билетов.</p>
<p>“Ticket” means the ticket for the Games issued by Tokyo 2020.</p>	<p>«Билет» означает билет на Игры, выпущенный Токио 2020.</p>
<p>“Tokyo 2020” means the Organizing Committee of the Games.</p>	<p>«Токио 2020» означает Организационный комитет Игр.</p>
<p>“Webshop” means the online sales shop (being https://www.match-hospitality.ru/tokyo2020/ru/home) for the Tickets under which Applicants can apply for Tickets.</p>	<p>«Интернет-магазин» означает интернет-магазин (располагающийся по адресу – https://www.match-hospitality.ru/tokyo2020/ru/home) по продаже Билетов, на сайте которого Заявители могут подать заявку на приобретение Билетов.</p>

Tokyo 2020 - Terms and Conditions of Ticket Purchase and Use	Токио 2020 – Условия приобретения и использования билетов
<p>The Tokyo Organising Committee of the Olympic and Paralympic Games (“Tokyo 2020”) has established the following terms and conditions for the purchase and use of Tickets to the Games. Please read these terms and conditions carefully when purchasing and using Tickets. By applying to purchase Tickets or receiving, possessing or using Tickets, the Users will be considered to have understood, accepted and agreed to comply with the terms and conditions.</p>	<p>Токийский Организационный Комитет Олимпийских и Паралимпийских Игр (далее – «Токио 2020») установил следующие условия в отношении приобретения и использования Билетов на Игры. Перед приобретением и использованием Билетов просим внимательно ознакомиться с этими условиями. Пользователи, которые подали заявку на приобретение Билетов, либо Пользователи, получившие Билеты, владеющие Билетами или использующие Билеты, будут считаться полностью понимающими эти условия и давшими согласие соблюдать их.</p>
<p>Chapter 1 Definitions and Interpretation</p>	<p>Раздел 1. Термины и определения</p>
<p>Article 1 Definitions</p>	<p>Статья 1. Термины и определения</p>
<p>Unless separately defined herein, the definition of each of the terms used in these terms and conditions shall be as follows:</p>	<p>Если в настоящем документе не приведено отдельное определение, то термины, используемые в настоящих Условиях, будут иметь следующее значение:</p>
<p>(1) “Applicant” means the Person who has made an application to the Authorised Ticket Source to purchase a Ticket.</p>	<p>(1) «Заявитель» означает Лицо, подавшее заявку в адрес Уполномоченного распространителя билетов о приобретении Билета.</p>
<p>(2) “Authorised Hospitality Package Provider” means, collectively, Tokyo 2020 Official Trip Package Providers, Tokyo 2020 Olympic Official Hospitality Package Providers and any other distributors appointed by Tokyo 2020 to sell hospitality packages in Japan.</p>	<p>(2) «Уполномоченный поставщик пакетов гостеприимства» означает в совокупности Поставщиков официальных пакетов услуг по организации поездок Токио 2020, Поставщиков официальных олимпийских пакетов (программ) гостеприимства Токио 2020, а также других агентов по продаже, назначенных Токио 2020 для продажи пакетов гостеприимства в Японии.</p>
<p>(3) “ATR” means an authorised ticket reseller which is the NOC or NPC and/or an entity nominated by the NOC or NPC, approved by Tokyo 2020 and the IOC or IPC to promote, sell and distribute Tickets within the designated territory of the relevant NOC or NPC.</p>	<p>(3) «АПБ» - авторизованный продавец билетов, которым выступает НОК или НПК и/или предложенный НОК или НПК билетный агент, одобренный Токио 2020 и МОК или МПК для продвижения, продажи и распространения Билетов на определенной территории соответствующего НОК или НПК.</p>
<p>(4) “Authorised Ticket Source” means Tokyo 2020, ATR, Authorised Hospitality Package Providers or any other Person who is appointed or authorised by Tokyo 2020 to sell or distribute Tickets to a third party.</p>	<p>(4) «Уполномоченный распространитель билетов» означает Токио 2020, АПБ, Уполномоченных поставщиков пакетов гостеприимства или иных Лиц, назначенных или одобренных Токио 2020 для продажи или распространения Билетов третьим лицам.</p>
<p>(5) “Force Majeure” means any cause beyond Tokyo 2020’s reasonable control, including, without limitation, acts of God, war, insurrection, riot, civil disturbance, acts of terrorism, fire, explosion, flood, theft, malicious damage, strike, lock out, weather, third party injunction, national defence requirements, public health emergency, and</p>	<p>(5) «Форс-мажор» - любое обстоятельство, не зависящее от Токио 2020, включая, в том числе, обстоятельства непреодолимой силы, войны, восстания, мятежи, массовые беспорядки, террористические акты, пожары, взрывы, наводнения, кражи, умышленные причинения вреда,</p>

acts or regulations of national or local governments	забастовки, локауты, погодные условия, судебные запреты со стороны третьих лиц, требования национальной безопасности, чрезвычайные ситуации в области здравоохранения, а также законы и подзаконные акты (как национальные, так и местные).
(6) “ Games ” means the Games of the XXXII Olympiad and the Tokyo 2020 Paralympic Games.	(6) « Игры » - Игры XXXII Олимпиады 2020 года в Токио и Паралимпийские летние игры 2020 года в Токио.
(7) “ Games Body ” means collectively the IOC, IPC, JOC, JPC, NOCs, NPCs, IFs, NFs, Tokyo 2020 or any other organising committee of an Olympic or Paralympic Games.	(7) « Организация ОИ » - означает в совокупности Международный олимпийский комитет (МОК), Международный паралимпийский комитет (МПК), Олимпийский комитет Японии, Паралимпийский комитет Японии, Национальные олимпийские комитеты (НОК), Национальные паралимпийские комитеты (НПК), Международные спортивные федерации (МСФ), Национальные спортивные федерации (НСФ), Токио 2020 либо любые другие организационные комитеты Олимпийских или Паралимпийских игр.
(8) “ Holder ” means the Person who has legitimate authority to possess a Ticket, such as a person who possess a Ticket purchased from Authorised Ticket Source, or has received a Ticket from the Purchaser or a third party pursuant to the Terms and Conditions.	(8) « Владелец » - Лицо, которое имеет законные основания для обладания Билетом, как, например, лицо, которое приобрело Билет у Уполномоченного распространителя билетов или получило Билет от Покупателя или третьего лица в соответствии с Условиями.
(9) “ IF ” means the International Federation, an organisation recognised by the IOC or IPC for each sport.	(9) « МСФ » - Международная спортивная федерация, т.е. организация, признанная МОК или МПК для каждого вида спорта.
(10) “ IOC ” means the International Olympic Committee.	(10) « МОК » означает Международный олимпийский комитет.
(11) “ IPC ” means the International Paralympic Committee.	(11) « МПК » означает Международный паралимпийский комитет.
(12) “ Japanese Resident ” means an individual who resides in Japan.	(12) « Резидент Японии » - означает физическое лицо, постоянно проживающее в Японии.
(13) “ JOC ” means the Japanese Olympic Committee.	(13) « ОКЯ » означает Олимпийский комитет Японии.
(14) “ JPC ” means the Japanese Paralympic Committee.	(14) « ПКЯ » означает Паралимпийский комитет Японии.
(15) “ NF ” means the National Federation or National Governing Body for each sport.	(15) « НСФ » - Национальная спортивная федерация или Национальный административный орган для каждого вида спорта.
(16) “ NOC ” means the National Olympic Committee of each country.	(16) « НОК » означает Национальный олимпийский комитет каждой страны.
(17) “ NPC ” means the National Paralympic Committee of each country.	(17) « НПК » означает Национальный паралимпийский комитет каждой страны.
(18) “ OCOG ” means the Organising Committees for the Olympic Games that will be held after the Games; namely, Beijing 2022, Paris 2024, Los Angeles 2028 and the city to be awarded the right to host the Olympic Winter Games in 2026.	(18) « ОКОИ » означает Организационные комитеты Олимпийских игр, которые пройдут после Игр, а именно: Пекин 2022, Париж 2024, Лос-Анджелес 2028, а также Организационный комитет города, который получит право проведения Зимних Олимпийских игр в 2026 году.

<p>(19) “On-Site Authorised Ticket Sources” means the official on-site box offices authorised by Tokyo 2020 to sell or deliver Tickets. On-Site Authorised Ticket Sources will be installed at the Main Ticket Centres and near the Venues.</p>	<p>(19) «Уполномоченные распространители билетов на олимпийском объекте» означает официальные билетные кассы на олимпийских объектах, которые уполномочены Токио 2020 продавать и вручать (доставлять) Билеты. Уполномоченные продавцы билетов на олимпийском объекте будут расположены в Главных билетных центрах, а также рядом с Олимпийскими объектами.</p>
<p>(20) “Person” means an individual, corporation, association or any other legal person.</p>	<p>(20) «Лицо» означает физическое лицо, корпорацию, ассоциацию или любое другое юридическое лицо.</p>
<p>(21) “Personal Information” means information regarding a living individual that can identify a specific individual.</p>	<p>(21) «Персональные данные» - информация о человеке, при помощи которой можно установить его личность.</p>
<p>(22) “Purchaser” means the Person who has purchased a Ticket pursuant to the Terms and Conditions</p>	<p>(22) «Покупатель» означает Лицо, которое приобрело Билет в соответствии с Условиями.</p>
<p>(23) “Session” means a period of time for which a single Ticket to a cultural event or sport event has been issued (including preliminaries, qualifying and final athletic competitions, the opening ceremony, closing ceremony, and potentially the medal ceremonies and other ceremonies).</p>	<p>(23) «Сессия» означает период времени, для которого был выпущен какой-либо Билет на культурное или спортивное мероприятие (включая предварительные соревнования, квалификацию, а также финальные соревнования, церемонию открытия, церемонию закрытия, а также, возможно, церемонии награждения и другие церемонии).</p>
<p>(24) “Terms and Conditions” means, collectively, these terms and conditions, the Ticket Guide, the provisions of the Ticket Application Form, Tokyo 2020’s Privacy Policy (https://tokyo2020.org/en/privacy-policy/), the Venue Rules, and any other rules separately provided in regard to the Tickets by Tokyo 2020.</p>	<p>(24) «Условия» означают в совокупности настоящие Условия, Инструкцию (Руководство) по приобретению билетов, положения Формы заявки на приобретение билетов, Политику Токио 2020 по обработке персональных данных (https://tokyo2020.org/en/privacy-policy/), Правила Олимпийского объекта, а также любые другие правила в отношении Билетов, дополнительно устанавливаемые Токио 2020.</p>
<p>(25) “Tickets” means the tickets for the Games issued by Tokyo 2020.</p>	<p>(25) «Билеты» - означают билеты на Игры, выпущенные Токио 2020.</p>
<p>(26) “Ticket Application Form” means the hard-copy or online application form that needs to be filled out in order to apply for the purchase of the Tickets.</p>	<p>(26) «Форма заявки на приобретение билетов» означает форму заявки в печатной или электронной форме, которую необходимо заполнить для того, чтобы подать заявку (заказ) на приобретение Билетов.</p>
<p>(27) “Ticket Guide” means the Ticket Purchase Guide for Tokyo 2020 Ticketing Website issued by Tokyo 2020. The Ticket Guide is available on the Tokyo 2020 Ticketing Website (https://ticket.tokyo2020.org/)</p>	<p>(27) «Инструкция (Руководство) по приобретению билетов» означает выпущенную Токио 2020 Инструкцию (Руководство) по приобретению билетов для Веб-сайта Токио 2020 по продаже билетов. С Инструкцией (Руководством) по приобретению билетов можно ознакомиться на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов (https://ticket.tokyo2020.org/)</p>
<p>(28) “Tokyo 2020 Official Trip Package Provider” means a Person who is appointed by Tokyo 2020 to sell Tokyo 2020 Olympic Official Trip Packages (namely, domestic trip</p>	<p>(28) «Поставщик официальных пакетов услуг по организации поездок Токио 2020» означает Лицо, назначенное Токио</p>

<p>packages including Tickets for the Games of the XXXII Olympiad) or Tokyo 2020 Paralympic Official Trip Packages (namely, domestic trip packages including Tickets for the Tokyo 2020 Paralympic Games).</p>	<p>2020 для продажи Официальных олимпийских пакетов услуг по организации поездок Токио 2020 (а именно: пакетов организованных поездок внутри страны, включая Билеты на Игры XXXII Олимпиады) или Официальных паралимпийских пакетов услуг по организации поездок Токио 2020 (а именно: пакетов организованных поездок внутри страны, включая Билеты на Паралимпийские игры 2020 в Токио).</p>
<p>(29) “Tokyo 2020 Olympic Official Hospitality Package Provider” means a Person who is appointed by Tokyo 2020 to sell Tokyo 2020 Olympic Official Hospitality Packages (namely, an in-venue hospitality package product including Tickets for the Games of the XXXII Olympiad).</p>	<p>(29) «Поставщик официальных пакетов гостеприимства Летних Олимпийских игр 2020 в Токио» означает Лицо, назначенное Токио 2020 для продажи официальных пакетов гостеприимства Летних Олимпийских игр 2020 в Токио (а именно: пакетов гостеприимства, включающих предоставление услуг гостеприимства на Олимпийском объекте, а также Билеты на Игры XXXII Олимпиады).</p>
<p>(30) “Tokyo 2020 Ticket Resale Service” means the official online platform service enabling the authorised resale of Tickets by Purchasers who purchased the Tickets directly from Tokyo 2020.</p>	<p>(30) «Служба перепродажи билетов Токио 2020» означает официальную онлайн платформу, на которой Покупатели могут перепродать свои Билеты, приобретенные напрямую у Токио 2020.</p>
<p>(31) “Tokyo 2020 Ticketing Website” means the official website (https://ticket.tokyo2020.org/) providing information about the Ticketing Programme and the opportunity to purchase Tickets</p>	<p>(31) «Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов» означает официальный веб-сайт (https://ticket.tokyo2020.org/), на котором предоставляется информация о Билетной программе и возможности приобретения Билетов.</p>
<p>(32) “User” means, collectively, the Applicant, the Purchaser and the Holder.</p>	<p>(32) «Пользователь» означает в совокупности Заявителя, Покупателя и Владельца.</p>
<p>(33) “Venue” means any location under the control of Tokyo 2020 where a Session is to be held and which requires a Ticket to access.</p>	<p>(33) «Олимпийский объект» означает любую территорию, находящуюся под контролем Токио 2020, на которой будут проходить Сессии и для доступа на которую необходим Билет.</p>
<p>(34) “Venue Rules” means the rules and regulations provided for each Venue, the details of which may be confirmed at the website of each Venue or the On-Site Authorised Ticket Source of each Venue.</p>	<p>(34) «Правила Олимпийского объекта» означают правила, установленные для каждого Олимпийского объекта, с которыми можно ознакомиться на веб-сайте каждого Олимпийского объекта или у Уполномоченного</p>

	распространителя билетов на каждом олимпийском объекте.
Chapter 2 Application of Terms and Conditions	Раздел 2. Применение Условий
Article 2 Scope of Terms and Conditions	Статья 2. Предмет Условий
1. All Tickets shall be subject to the Terms and Conditions and all Users shall comply with the Terms and Conditions when applying for, purchasing, receiving, holding, using or reselling the Tickets, and the rights of Users in relation to Tickets are limited to those granted by Tokyo 2020 under the Terms and Conditions.	1. Условия применяются в отношении всех Билетов. Все Пользователи обязуются соблюдать Условия в случае подачи заявки на приобретение Билетов, а также в случае приобретения, получения, владения, использования или перепродажи Билетов, а права Пользователей в отношении Билетов ограничиваются правами, предоставленными им со стороны Токио 2020 согласно Условиям.
2. Tokyo 2020 may set out separate rules for any specific event held by Tokyo 2020, in which case, Users who attend such event shall become subject to such separate rules in addition to the Terms and Conditions.	2. Токио 2020 может установить отдельные правила для каких-либо специальных мероприятий, проводимых Токио 2020. В этом случае на Пользователей, посещающих такие мероприятия, распространяются такие отдельные правила в дополнение к Условиям.
Article 3 Changes to Terms and Conditions	Статья 3. Изменение Условий
Tokyo 2020 reserves the absolute right to change the Terms and Conditions from time to time. If such changes will materially affect the rights of Users, Tokyo 2020 shall notify the Users of such changes by a method to be determined by Tokyo 2020. The latest version of these terms and conditions is available on the Tokyo 2020 Ticketing Website.	Токио 2020 оставляет за собой неограниченное право вносить изменения в Условия (при необходимости). Если такие изменения оказывают существенное влияние на права Пользователей, Токио 2020 обязуется уведомить Пользователей о таких изменениях способом, определенным Токио 2020. Последняя версия настоящих Условий доступна на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.
Chapter 3 Tickets	Раздел 3. Билеты
Article 4 Tickets Issued by Tokyo 2020	Статья 4. Билеты, выпущенные Токио 2020
1. All Tickets remain the exclusive property of Tokyo 2020, and Tokyo 2020 reserves the right to request Holders to return Tickets when such Tickets have become void or been sold or used in breach of the Terms and Conditions.	1. Все Билеты остаются в исключительной собственности Токио 2020, а Токио 2020 оставляет за собой право потребовать от Владельцев возврата Билетов, если такие Билеты стали недействительными, либо если они были проданы или использованы в нарушение Условий.
2. The Holder may enter a Venue to attend a Session and occupy a seat or space specified by Tokyo 2020, pursuant to the content of the Tickets and the provisions of the Terms and Conditions.	2. Владелец может войти на Олимпийский объект для посещения Сессии и занять место или пространство, которое обозначил Токио 2020, согласно указанному на Билете, а также в соответствии с положениями Условий.
3. Each individual will be required to have one Ticket in order to enter a Venue to view a Session, regardless of age; provided, however, that an infant under two years of age, who will view the Session with a Ticket Holder without using an additional seat, may enter a Venue and view a Session without a Ticket (up to one such infant per such Ticket Holder).	3. Для прохода на Олимпийский объект и просмотра Сессии каждое физическое лицо независимо от возраста должно иметь один Билет, но если ребёнку меньше двух лет, и такой ребенок будет смотреть Сессию совместно с Владельцем Билета, не используя дополнительное место, то такой ребенок может пройти на Олимпийский объект и смотреть Сессию без Билета (не более одного такого ребенка на одного Владельца Билета).

<p>4. Tickets will be issued by Tokyo 2020 pursuant to the Terms and Conditions. The Tickets may be used in the following forms: (i) Tickets that are issued in hard-copy form; (ii) “print@home” Tickets that are electronically issued and printed out by the User; and (iii) mobile Tickets via an electronic ticketing service designated by Tokyo 2020 that are displayed on the screen of a mobile device.</p>	<p>4. Токио 2020 будет выпускать Билеты в соответствии с Условиями. Могут использоваться следующие виды Билетов: (i) Билеты, выпущенные на билетных бланках; (ii) распечатанные Билеты, т.е. Билеты, которые были выпущены в электронной форме и распечатаны Пользователем; и (iii) Билеты, предъявляемые на экране мобильного устройства, которые могут предъявляться на экране мобильного устройства через определенную Токио 2020 электронную билетную систему.</p>
<p>5. Unless expressly permitted by the Terms and Conditions, a Ticket User may not transfer his/her Tickets or all or any part of his/her rights recognised under the Terms and Conditions to a third party or provide the same as collateral.</p>	<p>5. Если согласно Условиям не разрешено иное, Пользователь не может передавать третьей стороне или использовать в качестве обеспечения свой Билет либо все или часть своих прав в соответствии с Условиями.</p>
<p>Chapter 4 Purchasing Tickets</p>	<p>Раздел 4. Приобретение Билетов</p>
<p>I. General Provisions</p>	<p>I. Общие положения</p>
<p>Article 5 Application to Purchase Tickets</p>	<p>Статья 5. Подача заявки на приобретение Билета</p>
<p>1. A Person wishing to purchase Tickets for a specific Session shall follow the application procedures prescribed by Tokyo 2020, such as those for completing and submitting a Ticket Application Form to Tokyo 2020. For the avoidance of doubt, a Ticket Application Form is only used for applying to purchase Tickets from Tokyo 2020 and purchases of Tickets from the Authorised Ticket Source other than Tokyo 2020 shall be subject to the separate procedures provided by the relevant Authorised Ticket Source.</p>	<p>1. Лицо, намеревающееся приобрести Билет на определенную Сессию, должно следовать процедурам подачи заявки, предусмотренным Токио 2020, таким как, например, процедуры заполнения и направления в адрес Токио 2020 Формы заявки на приобретение билетов. Во избежание разночтений Форма заявки на приобретение билетов используется только для подачи заявки на приобретение Билетов у Токио 2020, а приобретение Билетов у Уполномоченного распространителя билетов, не являющегося Токио 2020, регулируется отдельными процедурами, установленными соответствующим Уполномоченным распространителем билетов.</p>
<p>2. Ticket Application Forms must be completed within the application period set out by Tokyo 2020. Applications to purchase Tickets may not be made after the end of the application period. Tokyo 2020 shall not be liable for any failure to submit Ticket Application Forms during the application period.</p>	<p>2. Форму заявки на приобретение билетов необходимо заполнить в течение срока подачи заявок, установленного Токио 2020. Заявки на приобретение билетов после истечения срока подачи заявок не принимаются. Токио 2020 не несет ответственность за ненаправление Форм заявки на приобретение билетов в течение срока подачи заявок.</p>
<p>3. A Person applying to purchase Tickets may not alter, process, change or damage the Ticket Application Form. Tokyo 2020 may reject Ticket Application Forms that have been altered, processed, changed or damaged. In such instance as well, Tokyo 2020 shall not be liable for any failure to accept any applications to purchase Tickets.</p>	<p>3. Лицо, подающее заявку на приобретение Билетов, не вправе переделывать, обрабатывать, вносить изменения или повреждать Форму заявки на приобретение билетов. Токио 2020 может отклонить Формы заявки на приобретение билетов, если они были переделаны, обработаны, изменены или повреждены. В таком случае Токио 2020 также не несет ответственность за невозможность принять заявку на приобретение Билетов.</p>
<p>4. The act of filling out and submitting a Ticket Application Form does not guarantee the Applicant the availability of the Tickets applied for.</p>	<p>4. Совершение действий по заполнению и направлению Формы заявки на приобретение билетов не гарантирует наличие Билетов, в отношении которых была направлена заявка.</p>

<p>5. An Applicant may not change or cancel the application for the purchase of Tickets once the Ticket Application Form has been submitted unless otherwise permitted by Tokyo 2020.</p>	<p>5. Заявитель не может вносить изменения или аннулировать заявку на приобретение Билетов после направления Формы заявки на приобретение билетов, если иное не разрешено Токио 2020.</p>
<p>Article 6 Errors in Application Process</p>	<p>Статья 6. Ошибки в процессе подачи заявки</p>
<p>Tokyo 2020 shall not be liable for any incorrect entry of information on the Ticket Application Form or for any incomplete or illegible entries on the Ticket Application Form, technical malfunctions of the internet, or failure of computer hardware or software that prevents the completion of the Ticket Application Form.</p>	<p>Токио 2020 не несет ответственность за внесение неверной информации в Форму заявки на приобретение билетов или за указание в Форме заявки на приобретение билетов неполной или нечитаемой информации, а также за техническую неисправность сети интернет либо сбой аппаратного или программного обеспечения, который не позволяет завершить заполнение Формы заявки на приобретение билетов.</p>
<p>Article 7 Limitation on Number of Tickets Applied for</p>	<p>Статья 7. Ограничение количества Билетов, в отношении приобретения которых можно направить заявку</p>
<p>There may be instances in which there will be a maximum number of Tickets that a Person may apply for at one time, in order to provide opportunities so that as many people as possible may view a Session. The number of Tickets that a Person may apply for in relation to certain Sessions may also be limited due to reasons such as the limited number of seats or the popularity of the Session. If the number of Tickets applied for exceeds the applicable maximum number, the applications for Tickets will be valid up to the applicable maximum number. The maximum number of Tickets that a Person may apply for will be determined by Tokyo 2020 and posted on the Tokyo 2020 Ticketing Website.</p>	<p>Возможны ситуации, при которых максимальное количество Билетов, в отношении которых Лицо может одновременно подать заявку, будет ограничено, для того чтобы как можно большее количество людей могло посмотреть Сессию. Количество Билетов на некоторые Сессии, в отношении которых Лицо может подать заявку, также может быть ограничено по причине ограниченного количества мест или популярности Сессии. Если количество Билетов, в отношении которых была направлена заявка, превышает максимально возможное количество, то Заявка на Билеты будет действительна только в отношении максимального количества Билетов, в отношении которого можно направить Заявку. Максимально возможное количество Билетов, в отношении которых Лицо может направить Заявку, будет определено Токио 2020 и опубликовано на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.</p>
<p>Article 8 Changes to Number of Tickets Sold; Resumption of Sales</p>	<p>Статья 8. Изменение количества Билетов в продаже; возобновление продаж</p>
<p>Tokyo 2020 reserves the right to determine, at its sole discretion, the total number of Tickets to be distributed to the public, and Tokyo 2020 may increase or decrease the number of Tickets at any time. Tokyo 2020 also reserves the right to finish or resume the sales of Tickets at its sole discretion. For the avoidance of doubt, notwithstanding the increase or decrease of the total number of Tickets, or end or restart of the sales of Tickets, no application for the purchase of Tickets may be changed or cancelled in any case, and any Tickets already purchased may not be changed, cancelled, exchanged or refunded.</p>	<p>Токио 2020 оставляет за собой право определять общее количество Билетов для продажи. Токио 2020 может в любой момент как сократить, так и увеличить количество Билетов. Токио 2020 также оставляет за собой право прекращать или возобновлять продажи Билетов по своему усмотрению. Во избежание разночтений, несмотря на увеличение или уменьшение общего количества Билетов, а также несмотря на завершение или возобновление продаж Билетов, изменение или аннулирование Заявки на приобретение билетов невозможно, а уже приобретенные Билеты не могут быть изменены, аннулированы</p>

	или обменены, и в отношении них не может быть запрошен возврат средств.
Article 9 Purchasing Tickets in Breach of Terms and Conditions	Статья 9. Приобретение Билетов в нарушение Условий
1. Tokyo 2020 may, at its sole discretion, refuse or cancel the following applications:	1. Токио 2020 может по своему усмотрению отказать в удовлетворении заявки или аннулировать ее в следующих случаях:
(i) applications to purchase Tickets made in breach of the Terms and Conditions or the laws and regulations;	(i) Заявка на приобретение билетов подана с нарушением Условий или нормативно-правовых актов;
(ii) applications to purchase Tickets from any Person suspected of intending to resell, distribute or offer a Ticket or Tickets in breach of the Terms and Conditions; or	(ii) Заявка на приобретение билетов направлена Лицом, которое подозревается в намерении перепродавать, распространять или предлагать Билет или Билеты в нарушение Условий; или
(iii) applications to purchase Tickets from any Person suspected of having provided fraudulent or misleading information in the Ticket Application Form when submitting the same.	(iii) Заявка на приобретение билетов направлена Лицом, которое подозревается в указании в поданной Форме заявки на приобретение билетов недостоверной или ложной информации.
2. Tickets may only be purchased directly from Authorised Ticket Sources. Tokyo 2020 is not responsible for any Tickets that are obtained from any Person other than an Authorised Ticket Source, and Tokyo 2020 reserves the right to void any such Ticket without refund and to request the Holder to return such Ticket in hard-copy form to Tokyo 2020.	2. Билеты можно приобрести только напрямую у Уполномоченных распространителей билетов. Токио 2020 не несет ответственность за Билеты, приобретенные у какого-либо Лица, не являющегося Уполномоченным распространителем билетов. Токио 2020 оставляет за собой право аннулировать любой такой Билет без возмещения его стоимости, а также требовать от Владельца возврата Токио 2020 такого Билета, выпущенного на билетном бланке.
3. The existence of any Ticket violating the Terms and Conditions may be reported to the relevant customer service centre.	3. О существовании Билета, нарушающего Условия, можно сообщить в соответствующий центр обслуживания клиентов.
II. Purchase of Tickets through Tokyo 2020 Ticketing Website	II. Приобретение Билетов через Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов
Article 10 Ticket Purchases	Статья 10. Приобретение Билетов
1. Japanese Residents may only purchase Tickets directly from Tokyo 2020 on the Tokyo 2020 Ticketing Website or through an On-Site Authorised Ticket Source, or from an Authorised Hospitality Package Provider, or any other Authorised Ticket Sources in Japan.	1. Резиденты Японии могут приобрести Билеты только напрямую у Токио 2020 через Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов или у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте, или у Уполномоченного поставщика пакетов гостеприимства, или у любого другого Уполномоченного распространителя билетов в Японии.
2. Persons other than Japanese Residents may purchase Tickets from ATRs which are appointed and authorised to sell Tickets in the territory where such Person resides (a list of ATRs is available at the Tokyo 2020 Ticketing Website). Any Person who resides in a territory where no ATR is appointed (except for Japan) may purchase Tickets from Tokyo 2020 after Tokyo 2020 commences the worldwide sale of Tickets, from which time any Person, including those reside outside of Japan, may purchase Tickets directly from Tokyo 2020 on the Tokyo 2020 Ticketing Website.	2. Лица, не являющиеся Резидентами Японии, могут приобрести билеты у АПБ, назначенных и уполномоченных продавать Билеты на территории, резидентом которой является Лицо (список АПБ доступен на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов). Любое Лицо, проживающее на территории, в отношении которой не назначено ни одного АПБ (кроме Японии), может приобрести Билеты у Токио 2020 после начала продаж Билетов по всему миру. С момента начала продаж Билетов по всему миру любое Лицо, в том числе не являющееся резидентом Японии, может

	приобретать Билеты напрямую у Токио 2020 на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.
3. If a minor wishes to purchase Tickets, he/she must obtain the consent of his/her legal representative, such as a guardian or person in parental authority. Tokyo 2020 reserves the right to reject or cancel any application to purchase Tickets submitted by a minor who fails to obtain the consent of his/her legal representative.	3. Если несовершеннолетний намеревается приобрести Билет, он/она должен/должна получить согласие своего законного представителя, например, опекуна или лица, обладающего родительскими правами. Токио 2020 оставляет за собой право отклонить или аннулировать любую заявку на приобретение Билетов, направленную несовершеннолетним, который не получил согласие своего законного представителя.
Article 11 Pricing Categories	Статья 11. Ценовые категории
The availability of Tickets depends on the demand for and inventory of Tickets. If an Applicant has indicated his/her consent in the Ticket Application Form to be allocated Tickets from a lower price category than the price category specified as a first choice in such Ticket Application Form, the Purchaser agrees and acknowledges that he/she shall be deemed to have offered to purchase the same number of Tickets to the same Session in the next lowest pricing category with a different seat location in case the first choice Tickets cannot be allocated to the Applicant.	Наличие Билетов зависит от спроса и общего размера билетного фонда. Если Заявитель указал в Форме заявки на приобретение билетов свое согласие с тем, что ему/ей могут быть распределены Билеты, ценовая категория которых ниже, чем ценовая категория Билетов, указанных в этой Форме в качестве наиболее предпочтительных, Покупатель соглашается и подтверждает, что он/она считается предложившим приобрести такое же количество Билетов на ту же Сессию следующей более низкой ценовой категории с другим расположением мест, если Билеты, являющиеся наиболее предпочтительными, не могут быть предоставлены Заявителю.
Article 12 Application for Special Tickets	Статья 12. Подача заявки на Специальные билеты
1. Tokyo 2020 may sell special "Tokyo 2020 Group Tickets" which are Tickets for groups of two (2) or more Japanese Residents with children, senior citizens, or persons with disabilities. For the avoidance of doubt, Tokyo 2020 Group Tickets are only available to Japanese Residents. Tokyo 2020 Group Tickets are only available to groups that include at least one child, senior citizen or person with disabilities. All Holders under a Tokyo 2020 Group Ticket are required to enter the Venue together. The term "child" means any person who is of or under the age of twelve (12) years as of the date of the Session, a "senior citizen" means any person who is of or over the age of sixty (60) years as of the date of the Session, and a "person with disabilities" means any person who has a limitation in their daily activities such as in moving, obtaining information and/or speaking, or whose activity classification or level has been diminished or changed due to physical conditions, mental conditions or health issues; the details thereof are set forth in Tokyo 2020's Accessibility Guidelines (https://tokyo2020.org/jp/organising-committee/accessibility/).	1. Токио 2020 может продавать специальные «Групповые билеты Токио 2020», т.е. Билеты для групп, состоящих из 2 (двух) и более Резидентов Японии с детьми, лицами пожилого возраста или лицами с ограниченными возможностями. Во избежание разночтений Групповые билеты Токио 2020 доступны только для Резидентов Японии. Групповые билеты Токио 2020 предоставляются только группам, включающим по крайней мере одного ребенка, лицо пожилого возраста или лицо с ограниченными возможностями. Все владельцы Групповых билетов Токио 2020 в рамках одной группы должны войти на Олимпийский объект всей группой одновременно. Термин «ребенок» означает любое физическое лицо, не достигшее возраста 12 (двенадцати) лет на дату Сессии; «лицо пожилого возраста» означает любое лицо, которому исполнилось 60 (шестьдесят) или более лет на дату Сессии; «лицо с ограниченными возможностями» означает лицо, которое имеет ограничения в своей повседневной деятельности, например, передвижении, получении информации и/или речи, или чья классификация по видам деятельности либо уровень деятельности сократились или изменились в связи с физическим либо психологическим состоянием, или проблемами со здоровьем. Более

	<p>подробная информация указана в Руководстве по организации доступа для лиц с ограниченными возможностями Токио 2020 (https://tokyo2020.org/jp/organising-committee/accessibility/).</p>
<p>2. Holders under a Tokyo 2020 Group Ticket may be required to provide personal identification evidencing that the group includes at least one child, senior citizen or person with disabilities. If the group is unable to present any proof of eligibility for such Tokyo 2020 Group Ticket, Tokyo 2020 reserves the right to void the relevant Tokyo 2020 Group Ticket and refuse entry to the Venue for the Holders of such Tokyo 2020 Group Ticket.</p>	<p>2. Владельцам Группового билета Токио 2020, возможно, потребуется предъявить удостоверения личности, свидетельствующие, что в составе группы находится по крайней мере один ребенок, лицо пожилого возраста или лицо с ограниченными возможностями. Если группа не может подтвердить свое право на такой Групповой билет Токио 2020, то Токио 2020 оставляет за собой право аннулировать соответствующий Групповой билет Токио 2020 и отказать Владельцам такого Группового билета Токио 2020 во входе на Олимпийский объект.</p>
<p>3. Additional details about Tokyo 2020 Group Tickets will be separately stipulated by Tokyo 2020 on the Tokyo 2020 Ticketing Website.</p>	<p>3. Более подробная информация о Групповых билетах Токио 2020 будет предоставлена Токио 2020 отдельно на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.</p>
<p>Article 13 Application through Tokyo 2020 Ticketing Website</p>	<p>Статья 13. Подача заявки через Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов</p>
<p>Sales of Tickets by Tokyo 2020 will take place in various phases and there are specific purchase rules and procedures which are applicable to each sales phase and to certain categories of Applicants. When submitting an application to purchase Tickets, the Applicant shall comply with all such applicable rules and procedures. The specific details of the purchase rules and procedures are outlined as part of the purchase process and will be made available on the Tokyo 2020 Ticketing Website. Tokyo 2020 reserve the right to reject an application to purchase Tickets in the case of any attempt to circumvent or avoid adherence to the purchase rules and procedures.</p>	<p>Токио 2020 будет продавать Билеты в несколько этапов. Особые правила и процедуры приобретения Билетов применяются в отношении каждого этапа продаж и определенной категории Заявителей. Заявитель обязуется соблюдать все применимые правила и процедуры при направлении Заявки на приобретение билетов. Особые правила и процедуры приобретения будут обозначены в рамках процесса приобретения. С ними можно будет ознакомиться на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов. Токио 2020 оставляет за собой право отклонить Заявку на приобретение билетов в случае попытки обойти или избежать соблюдения правил и процедур приобретения Билетов.</p>
<p>Article 14 Prohibition of Multiple Applications</p>	<p>Статья 14. Запрет на неоднократную подачу заявок</p>
<p>Any Person who wishes to purchase Tickets shall submit a Ticket Application Form with his/her own Tokyo 2020 ID. Neither registration of multiple Tokyo 2020 IDs nor multiple applications to the same Session with multiple Tokyo 2020 IDs is permitted. If applications are made with multiple Tokyo 2020 IDs, Tokyo 2020 reserves the right to cancel all the relevant applications made with the multiple Tokyo 2020 IDs and/or to void all the relevant Tickets purchased through the multiple applications. In such instance, no refunds will be available for the voided Tickets.</p>	<p>Любое Лицо, намеревающееся приобрести Билеты, обязуется подать Заявку на приобретение билетов при помощи своей Учетной записи Токио 2020 (ID TOKYO 2020). Запрещается создавать несколько Учетных записей, а также неоднократно подавать заявки на одну и ту же Сессию при помощи нескольких Учетных записей Токио 2020. Если заявки поданы при помощи нескольких Учетных записей Токио 2020, Токио 2020 оставляет за собой право аннулировать соответствующие заявки, поданные при помощи нескольких Учетных записей Токио 2020, а также аннулировать все Билеты, приобретенные при помощи неоднократной подачи заявок. В таком случае возмещение стоимости аннулированных Билетов не производится.</p>

Article 15 Payment	Статья 15. Оплата
<p>1. By applying to purchase Tickets, the Applicant is deemed to have consented to pay the price for the Tickets applied for by using the payment method set forth by Tokyo 2020, including by way of card payment (meaning payment by credit card, debit card or prepaid card). Tokyo 2020 will only charge the Purchaser the price for the Tickets that were applied for and have been allocated. The Purchaser is required to pay the price using the payment method prescribed by Tokyo 2020 by the payment deadline set forth by Tokyo 2020.</p>	<p>1. Считается, что, подавая Заявку на приобретение билетов, Заявитель дает согласие оплатить стоимость Билетов, в отношении которых подана заявка, при помощи способа оплаты, указанного Токио 2020, в том числе картой (что означает оплату кредитной, дебетовой или предоплаченной картой). Токио 2020 взимает с Покупателя оплату только за Билеты, в отношении которых была подана заявка, и которые были закреплены за Покупателем. Покупатель должен оплатить стоимость Билетов при помощи указанного Токио 2020 способа оплаты в указанный Токио 2020 срок.</p>
<p>2. Payment of the Ticket price through the Tokyo 2020 Ticketing Website is only permitted by card payment or payment at a convenience store located in Japan and designated by Tokyo 2020. Tokyo 2020 reserves the right to determine any and all details regarding the payment methods at its sole discretion.</p>	<p>2. Оплата стоимости Билета через Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов возможна только картой или в магазине, расположенном на территории Японии и указанном Токио 2020. Токио 2020 оставляет за собой право определять по своему усмотрению любые и все детали в отношении способов оплаты.</p>
<p>(1) As the exclusive payment technology sponsor of the Olympic Games, Visa is the only payment brand accepted on the Tokyo 2020 Ticketing Website. The card used when purchasing the Tickets must be registered in the name and address of the Applicant. Counterfeit or altered cards must not be used. When the Applicant breaches any of these conditions, Tokyo 2020 reserves the absolute right to refuse the Ticket orders or void any Tickets purchased in breach of such condition.</p>	<p>(1). Являясь эксклюзивным спонсором технологии электронных платежей Олимпийских игр, Visa – единственный платежный бренд, принимаемый к оплате на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов. Карта, используемая для приобретения Билетов, должна быть зарегистрирована на имя Заявителя и по его адресу. Запрещено использовать фальсифицированные, поддельные или измененные карты. Если Заявитель нарушает одно из этих Условий, Токио 2020 оставляет за собой неограниченное право отклонить заказы в отношении Билетов или аннулировать Билеты, приобретенные в нарушение таких Условий.</p>
<p>(2) Cash may only be used for payments made at convenience stores located in Japan and designated by Tokyo 2020, and cash may only be used if the total amount of the Ticket price and the payment charges is less than JPY 300,000.</p>	<p>(2). Наличные денежные средства могут использоваться только при оплате Билетов в магазине, расположенном на территории Японии и назначенном Токио 2020, а также если общая стоимость приобретаемых Билетов и связанных с их приобретением сумм вознаграждений и сборов не превышает 300 000 японских иен.</p>
<p>3. Even if a purchase application is completed, if payment in full is not made by the payment deadline determined by Tokyo 2020, Tokyo 2020 may revoke the application for purchase of the relevant Tickets and Tokyo 2020 will not be liable for any damage incurred by the Applicant or a third party arising therefrom. Further, Tokyo 2020 reserves the right to restrict the Applicant from using the services for purchasing Tickets provided by Tokyo 2020 and to refuse any further use of the services or applications for Tickets.</p>	<p>3. Даже в случае успешного заполнения и подачи заявки на приобретение Билетов, если оплата в полном объеме не совершена в срок, установленный Токио 2020, Токио 2020 может аннулировать заявку на приобретение соответствующих Билетов. В таком случае Токио 2020 не несет ответственность за какой-либо ущерб, понесенный Заявителем или третьей стороной в этой связи. Кроме того, Токио 2020 оставляет за собой право запретить Заявителю пользоваться услугами по приобретению Билетов, предоставляемыми Токио 2020, а также отказать в последующем использовании услуг или подаче заявок на приобретение Билетов.</p>

Article 16 Handling Fees	Статья 16. Агентское вознаграждение, комиссионные, наценки и сборы
In addition to the face value of the Tickets, the Applicant shall be responsible for paying any fees payable for any transaction with Tokyo 2020 for the processing, payment and delivery of the relevant Tickets, including, without limitation, convenience store payment commission, issuance charge, and delivery charge.	Помимо оплаты номинальной стоимости Билетов Заявитель также несет ответственность за уплату любых сумм агентского вознаграждения, платежей, комиссионных, наценок и сборов, подлежащих оплате за обработку какой-либо транзакции в отношении Токио 2020, за оплату и доставку соответствующих Билетов, включая, в том числе, сумму агентского вознаграждения, сбор за выпуск билетов, а также сбор за возмещение расходов по транспортировке Билетов.
Article 17 Allocation of Seats	Статья 17. Распределение мест
1. Tokyo 2020 will, at its sole discretion, designate the seats or spaces for viewing the Session to the Purchaser, based on the category of the Tickets purchased. The Purchaser is not permitted to specify specific seats or request changes to the seats or spaces once they have been designated.	1. Токио 2020 по своему усмотрению определит места или пространство для просмотра Сессии для Покупателя, основываясь на категории приобретенных Билетов. Покупателю запрещается указывать определенные места или требовать поменять для него/нее места после того, как они были определены.
2. Tokyo 2020 shall endeavour to have Tickets for seats booked under one (1) Ticket Application Form be allocated adjacent to one another, wherever possible. The allocated seats may be on either sides of the aisle or in front of/behind one another.	2. Токио 2020 приложит все возможные усилия для того, чтобы места по Билетам, забронированным в рамках 1 (одной) Формы заявки на приобретение билетов, были расположены рядом, при наличии возможности. Места рядом могут располагаться по обе стороны от проходов, а также впереди/позади друг от друга.
3. If it is necessary for the operation of the Games, such as for the arrangement of the Venue or to ensure safety, Tokyo 2020 reserves the right to move a ticketed seat or space to a comparable or better location, at Tokyo 2020's discretion, for any Venue or Session	3. Если возникают операционные потребности, такие как подготовка Олимпийского объекта или обеспечение безопасности, Токио 2020 оставляет за собой право изменить расположение такого присвоенного Билету места или пространства на сопоставимое или лучшее (по собственному усмотрению Токио 2020 в рамках любого Олимпийского объекта или Сессии).
Article 18 Delivery of Tickets	Статья 18. Доставка Билетов
1. Tokyo 2020 will issue Tickets to the Purchaser once the Tickets have been allocated and completion of payment in full is confirmed by Tokyo 2020. Tokyo 2020 reserves the right to withhold issuance of the Tickets until Tokyo 2020 confirms the completion of payment in full for the applied-for Tickets.	1. Токио 2020 выпустит Билеты для Покупателя, после того как произойдет распределение Билетов, а Токио 2020 подтвердит совершение оплаты в полном объеме. Токио 2020 оставляет за собой право отложить выпуск Билетов до тех пор, пока Токио 2020 не подтвердит оплату Билетов, в отношении которых была подана Заявка, в полном объеме.
2. At the time of the Ticket purchase procedure, the Purchaser shall select the desired method for receiving the Tickets from among the following options. Further, Tokyo 2020 may separately designate another method or methods to receive the Tickets, as necessary:	2. В ходе процедуры приобретения Билетов Покупатель выбирает предпочитаемый способ получения Билетов из следующих вариантов. В дальнейшем в случае необходимости Токио 2020 может отдельно назначить другой способ или способы получения Билетов:
(1) Receiving delivery of the Tickets in hard copy form at an address specified by the Purchaser (limited to addresses in Japan and additional issuance fee and delivery will be charged.);	(1). Получение Билетов, выпущенных на билетных бланках, на указанный Покупателем адрес (только для адресов в Японии, отдельно взимается сбор за выпуск Билета и стоимость доставки (сбор за возмещение расходов по транспортировке Билетов));

<p>(2) Collecting the Tickets in hard-copy form at an On-Site Authorised Ticket Source (please note that an additional issuance fee may be charged and that this option is not available in the case of lottery sales.);</p>	<p>(2). Получение Билетов, выпущенных на билетном бланке, у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте (просим обратить внимание, что может взиматься дополнительный сбор за выпуск Билета, а также на тот факт, что этот вариант не доступен в случае лотерейных продаж);</p>
<p>(3) Using “print@home” to print out the Tickets on a printer at home or elsewhere; or</p>	<p>(3). Использование варианта «распечатанный билет», чтобы распечатать Билеты на домашнем или другом принтере; или</p>
<p>(4) Downloading a mobile Ticket by using the electronic ticketing service provided by Tokyo 2020 (receive by mobile device).</p>	<p>(4). Загрузка Билета, предъявляемого на экране мобильного устройства, при помощи электронной билетной системы, предоставленной Токио 2020 (получение при помощи мобильного устройства).</p>
<p>3. Regardless of the form of the Tickets, no duplicates or copies of the Tickets may be handed over to any other Person. If the Purchaser hands over any duplicate or copy of any Ticket to any other Person, this shall constitute a breach of the Terms and Conditions and Tokyo 2020 may void all of the Tickets purchased by such Purchaser without refund.</p>	<p>3. Независимо от формы выпуска Билетов запрещается передавать какому-либо другому Лицу дубликаты или копии Билетов. Если Покупатель передает какому-либо другому Лицу дубликат или копию какого-либо Билета, это является нарушением Условий, и Токио 2020 может аннулировать все Билеты, приобретенные таким Покупателем, без возмещения их стоимости.</p>
<p>4. If the Purchaser wishes to receive delivery of the Tickets in hard-copy form, he/she shall designate an address in Japan by the deadline determined by Tokyo 2020. Please note that post office boxes (or similar) are not acceptable addresses for the delivery of Tickets. Tickets will be delivered to the relevant address by the carrier appointed by Tokyo 2020. The Purchaser may change the delivery address during a certain period as determined by Tokyo 2020. A signature or personal seal may be required upon receiving delivery of the Tickets. If the Tickets have not been received for any reason (such as due to the delivery address being unknown or a failure to receive the Tickets at the time of delivery), Tokyo 2020 will send a notification by email to the Purchaser’s registered email address and the Purchaser may select either: (i) redelivery of the Tickets (an additional delivery fee may be incurred); (ii) receipt by way of mobile Tickets; or (iii) using print@home. If, for any reason, the Tickets have not been received seven (7) day before the commencement of the relevant Session, the Purchaser should contact the customer service centre and he/she may need to receive the Tickets by way of mobile Tickets or print@home or any other method provided by Tokyo 2020.</p>	<p>4. Если Покупатель намеревается получить Билеты, выпущенные на билетном бланке, то она/он должен указать адрес в Японии в установленный Токио 2020 срок. Просим обратить внимание, что адреса почтовых ячеек (или схожие адреса) не принимаются для доставки Билетов. Доставка будет осуществляться на соответствующий адрес курьерской службой, назначенной Токио 2020. Покупатель может вносить изменения в адрес доставки в течение определенного периода времени, установленного Токио 2020. Для получения доставленных курьерской службой Билетов могут потребоваться личная подпись или печать. Если по какой-либо причине Билеты не были получены (например, если адрес доставки неизвестен, или в случае невозможности получить Билеты в назначенное время доставки), Токио 2020 направит уведомление на зарегистрированный Покупателем адрес электронной почты, и Покупатель сможет выбрать один из следующих вариантов: (i) повторную доставку Билетов (может взиматься дополнительный сбор за возмещение расходов по транспортировке Билетов); (ii) получение в виде Билетов, предъявляемых на экране мобильного устройства; или (iii) использование варианта «распечатанный билет». Если по какой-либо причине за 7 (семь) дней до начала соответствующей Сессии Билеты не были получены, Покупателю следует связаться с центром обслуживания клиентов. В таком случае Покупателю может потребоваться получить Билеты в виде Билетов, предъявляемых на экране мобильного устройства, «распечатанных билетов» или в ином предлагаемом Токио 2020 виде.</p>

5. If the Purchaser chooses to collect the Tickets at an On-Site Authorised Ticket Source, only the Purchaser him/herself may collect the Tickets.	5. Если Покупатель выбирает вариант получения Билетов у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте, то только сам Покупатель может получить эти Билеты.
6. The Purchaser should immediately check the contents of his/her Tickets upon receipt and promptly contact the customer service centre if there is any mistake.	6. Во время получения Покупатель должен незамедлительно проверить свои Билеты и связаться с центром обслуживания клиентов в случае ошибок.
7. Tokyo 2020 will not be liable for any failure or delay of receipt of the Tickets that is not attributable to Tokyo 2020.	7. Токио 2020 не будет нести ответственность за невозможность или задержку в получении Билетов, не связанную с Токио 2020.
Article 19 Holder's Responsibility	Статья 19. Ответственность Владельца
<p>Holders have responsibility for all Tickets in their possession. Removing any part of, altering or defacing a Ticket may result in entry to a Venue being refused. Tokyo 2020 shall not be liable for and shall not provide compensation for any lost, stolen, forgotten or damaged Tickets or for damages arising out of any use by a third party of any Ticket information (including QR codes) or account information of a TOKYO 2020 ID. After the Tickets are sold, the Holder may not make a request to Tokyo 2020 for a refund for the Tickets, unless a refund is to be made pursuant to Article 40 of these terms and conditions or Tokyo 2020 is otherwise obligated to make a refund under applicable law.</p>	<p>Владелец несет ответственность за все Билеты, которыми он владеет. Если часть Билета отсутствует, а также если Билет изменен или поврежден, во входе на Олимпийский объект может быть отказано. Токио 2020 не будет нести ответственность или предоставлять компенсацию (возврат средств) за утерянные, украденные, забытые или поврежденные Билеты либо за ущерб, причиненный в результате использования третьей стороной какой-либо информации о Билете (включая QR-коды) или данных Учетной записи Токио 2020. После совершения купли-продажи Билетов Владелец не может запрашивать у Токио 2020 возврат стоимости Билетов, за исключением случаев, когда возврат стоимости производится согласно Статье 40 настоящих Условий, а также случаев, когда Токио 2020 обязан произвести возврат стоимости в соответствии с применимым законодательством.</p>
III. Purchase of Tickets through On-Site Authorised Ticket Sources	III. Приобретение Билетов через Уполномоченных распространителей билетов на олимпийском объекте
Article 20 Purchase Method through On-Site Authorised Ticket Sources	Статья 20. Способ приобретения через Уполномоченных распространителей билетов на олимпийском объекте
1. Any Person may purchase Tickets from On-Site Authorised Ticket Sources.	1. Любое Лицо может приобрести Билеты у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте.
2. When purchasing Tickets through On-Site Authorised Ticket Sources, there may be instances where it will be necessary to submit a Ticket Application Form at the On-Site Authorised Ticket Source. In such cases, there may be instances where it will be necessary to enter Personal Information specified by Tokyo 2020, such as the Applicant's address, name and contact information, as well as the names of those who will attend the Session together with the Ticket Applicant. Further details regarding the purchase process at On-Site Authorised Ticket Sources are available on the Tokyo 2020 Ticketing Website and at the On-Site Authorised Ticket Source.	2. При приобретении Билетов через Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте может возникнуть необходимость подать Форму заявки на приобретение билетов Уполномоченному распространителю билетов на олимпийском объекте. В этом случае может возникнуть необходимость указать Персональные данные, определенные Токио 2020, например, адрес Заявителя, имя и контактную информацию, а также имена лиц, которые будут присутствовать на Сессии вместе с Заявителем. Более подробная информация о процедуре приобретения Билетов у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте доступна на Веб-сайте

	Токио 2020 по продаже билетов, а также у Уполномоченного распространителя билетов на олимпийском объекте.
IV. Price	IV. Цены
Article 21 Ticket Price	Статья 21. Номинальная стоимость Билетов
Ticket prices shall be set forth by Tokyo 2020 and be denominated in Japanese Yen (JPY). Ticket prices are inclusive of all taxes (including consumption tax) but exclusive of any fees as provided for in Article 16 of these terms and conditions including, but not limited to, convenience store payment commission, issuance charge, and delivery charge.	Токио 2020 устанавливает номинальную стоимость Билетов в японских иенах. Номинальная стоимость Билетов включает в себя все налоги (в том числе потребительский налог), но не включает агентское вознаграждение, комиссионные, платежи, наценки и сборы, предусмотренные в Статье 16 настоящих Условий, включая, в том числе, суммы агентского вознаграждения АПБ, а также сборы за выпуск и возмещение расходов по транспортировке Билетов.
V. Tickets Purchased from ATR	V. Билеты, приобретенные у АПБ
Article 22 Tickets Purchased from ATR	Статья 22. Билеты, приобретенные у АПБ
1. An NOC or NPC may nominate, and Tokyo 2020 may appoint, an organisation or agency to act as an ATR for a specific territory or territories. Upon receiving Tokyo 2020's prior approval, an ATR is responsible for determining the rules and processes governing the sale of Tickets within their designated territory or territories. An ATR may choose to implement limits on how many Tickets an Applicant may apply for, and to determine the purchase, distribution and payment methods for the Tickets. If there is any discrepancy between the purchase terms and conditions for Users which may be put in place by an ATR and those under the Terms and Conditions, the provisions in the Terms and Conditions shall prevail.	1. НОК или НПК может номинировать, а Токио 2020 может назначить организацию или агентство для осуществления функций АПБ на определенной территории или территориях. После получения предварительного одобрения Токио 2020 АПБ несет ответственность за определение правил и процедур продажи Билетов на отведенной территории или территориях. АПБ может принять решение по введению ограничений на количество Билетов, в отношении которых Заявитель может подать заявку, а также определить способы приобретения, распределения и оплаты Билетов. В случае расхождения между условиями Приобретения, установленными АПБ для Пользователей, и настоящими Условиями, положения настоящих Условий будут иметь преимущественную силу.
2. An ATR may, at its sole discretion, refuse to sell Tickets to any Person who attempts to circumvent or does not intend to adhere to any purchase rules or restrictions put in place by the ATR. An ATR is obligated to refuse the sale of Tickets to any Person who it believes plans to distribute or offer any Ticket for resale other than in accordance with the Terms and Conditions.	2. АПБ может по своему усмотрению отказать в продаже Билетов любому Лицу, пытающемуся обойти или не намеревающемуся соблюдать установленные АПБ условия или ограничения в отношении приобретения Билетов. АПБ обязан отказать в продаже Билетов любому Лицу, которое по предположению АПБ планирует распространять или предлагать Билеты для перепродажи не в соответствии с Условиями.
3. An ATR will always conduct Ticket sales in the currency of such ATR's designated territory and will convert the Ticket price from Japanese yen (JPY) to the local currency using the rates published by Bloomberg at the following URL (https://www.bloomberg.com/markets/currencies). Any and all bank or other charges incurred as a result of currency conversion or making payment with a payment card will be the sole responsibility of the Purchaser.	3. АПБ всегда осуществляет продажу Билетов в валюте вверенной ему территории и конвертирует стоимость Билета из японских иен в местную валюту при помощи обменных курсов, публикуемых компанией Bloomberg на следующем веб-сайте (https://www.bloomberg.com/markets/currencies). Оплата любых и всех банковских и иных комиссий, начисленных в результате конвертации валюты или осуществления платежа при помощи банковской карты, является исключительной ответственностью Покупателя (и относятся на его счет).

4. An ATR may charge a reasonable per-ticket handling charge over and above the face value of the Ticket. For the Tickets of the Olympic Games, this fee may not be more than twenty percent (20%) of the face value of the Ticket, and in any event may not exceed the capped amount of 6,000 JPY per Ticket.	4. АПБ может установить и взимать разумную сумму агентского вознаграждения сверх номинальной стоимости каждого Билета. Сумма агентского вознаграждения в отношении Билета на Олимпийские игры не может превышать 20% (двадцати процентов) от номинальной стоимости Билета, а также не может превышать максимальную сумму в размере 6 000 японских иен на Билет.
5. If any Person, regardless of where they reside, believes they are being offered Tickets for purchase on terms that are in violation of the Terms and Conditions, he/she should immediately contact Tokyo 2020.	5. Если какое-либо Лицо независимо от места проживания полагает, что ему было предложено приобрести Билеты на условиях, нарушающих настоящие Условия, то это Лицо должно незамедлительно связаться с Токио 2020.
Chapter 5 Entry and Viewing	Раздел 5. Вход и просмотр
I. Holder's Liability	I. Ответственность Владельца
Article 23 Holder's Obligations	Статья 23. Обязательства Владельца
1. The Holder acknowledges and accepts the risks and dangers inherent or involved in attending a Session.	1. Владелец признает и принимает риски и угрозы, свойственные или связанные с посещением Сессии.
2. The Holder is solely responsible for his/her own safety, the safety of any accompanying children and the safety of his/her and their own personal property.	2. Владелец несет исключительную ответственность за свою безопасность, безопасность сопровождающих его/ее детей, а также безопасность своего личного имущества.
3. The Holder is responsible for the conduct of any accompanying children and for their compliance with the Terms and Conditions.	3. Владелец несет ответственность за поведение сопровождающих его/ее детей, а также за соблюдение ими настоящих Условий.
II. Entry and Exit	II. Вход и выход
Article 24 Attendance	Статья 24. Посещение
1. The Holder should make sure to access and enter the Venue before the start of the Session, by considering the time required for travel to the Venue and for the security inspection. If the Holder arrives after the commencement of the Session, there may be instances where the Holder is required to wait for an appropriate break in the Session before being granted access or where the Holder's entry will be restricted. Tokyo 2020 will not refund the Ticket price even if the Holder arrives late to the Venue due to reasons which are not directly attributable to Tokyo 2020, such as public transportation delays or reasons arising due to the Holder's own convenience.	1. Владелец должен позаботиться о том, чтобы добраться до Олимпийского объекта и войти на него до начала Сессии, приняв во внимание время, необходимое для того, чтобы приехать на Олимпийский объект и пройти досмотр. Если Владелец прибыл после начала Сессии, возможна ситуация, при которой Владелец должен будет дождаться подходящего перерыва в Сессии, прежде чем его пропустят на Олимпийский объект, а также ситуация, при которой вход будет ограничен. Токио 2020 не будет возмещать стоимость Билета, даже если позднее прибытие Владельца на Олимпийский объект произошло по причине, напрямую не связанной с Токио 2020, например, опоздание транспорта или другие причины, связанные с действиями по собственному усмотрению Пользователя.
2. Tokyo 2020 may reserve the right to restrict or delay the entry of the Holder to the Venue due to operational reasons (such as where the previous Session runs behind schedule) and Tokyo 2020 will not be responsible for any inconvenience caused to the Holder due to such restriction or delay, and Tickets will not be exchanged or refunded in any such event.	2. Токио 2020 может оставить за собой право ограничить или отложить проход Владельца на Олимпийский объект в связи с причинами операционного характера (например, если предыдущая Сессия отстает от расписания); и Токио 2020 не будет нести ответственность за какие-либо неудобства, причиненные Пользователю в силу такого ограничения

	прохода или задержки, а Билеты при возникновении такой ситуации не будут подлежать обмену или компенсации (возврату их стоимости).
Article 25 Entry	Статья 25. Вход
1. In order to gain admission to a Venue or Session, the Holder will need to present a valid Ticket to the Venue staff upon entry.	1. Для получения доступа на Олимпийский объект или Сессию при входе на Олимпийский объект Владелец должен предъявить сотрудникам действительный Билет.
2. If requested by a Tokyo 2020 employee, Venue staff, police officer or other authorised person, the Holder must comply with a request to provide confirmation of his identity and/or that he/she is authorised to possess the relevant Tickets in accordance with the Terms and Conditions.	2. Владелец должен удовлетворить просьбу сотрудника Токио 2020, сотрудника Олимпийского объекта, сотрудника полиции или иного уполномоченного лица предъявить документ, удостоверяющий личность, а также подтверждение того, что он/она может быть владельцем соответствующего Билета в соответствии с настоящими Условиями.
Article 26 Security Inspections	Статья 26. Прохождение досмотра
1. Tokyo 2020 may conduct security inspections of the Holder and his/her possessions to ensure safety at the Session.	1. Токио 2020 может провести досмотр Владельца и его/ее личных вещей для обеспечения безопасности Сессии.
2. If the Holder refuses to undergo a security inspection, he/she will not be permitted to enter the Venue or will be required to immediately leave the Venue; in such event, no refund will be provided to the Holder or the Purchaser.	2. Если Владелец отказывается проходить досмотр, его/ее не допустят на Олимпийский объект или потребуют незамедлительно покинуть Олимпийский объект. В таком случае стоимость Билетов не возмещается Владельцу или Покупателю.
Article 27 No Re-entry	Статья 27. Невозможность повторного входа
Unless otherwise permitted by Tokyo 2020, once the Holder exits the Venue, he/she may not re-enter the Venue with the same Ticket. Except in unavoidable instances (such as an emergency evacuation), if the Holder exits the Venue, Tokyo 2020 may void his/her Ticket and resell the unoccupied seat or space at such Session to another Person.	Если иное не разрешено Токио 2020, в случае выхода Владельца с Олимпийского объекта, он/она не может повторно войти на Олимпийский объект с тем же самым Билетом. За исключением непредотвратимых ситуаций (например, эвакуация при чрезвычайной ситуации), если Владелец выходит с Олимпийского объекта, Токио 2020 может аннулировать его/ее Билет и перепродать другому Лицу незанятое место или пространство на такой Сессии.
Article 28 Exit	Статья 28. Выход
Tokyo 2020 reserves the right to require the Holder to show his/her Ticket when leaving the Venue.	Токио 2020 оставляет за собой право потребовать от Владельца предъявить свой Билет при выходе с Олимпийского объекта.
III. Viewing (Venue Rules)	III. Просмотр (Правила Олимпийского объекта)
Article 29 Presentation of Valid Ticket	Статья 29. Предъявление действительного Билета
1. Holders must keep their Tickets on their person at all times while attending the Session and must present their Tickets for inspection upon request by a Tokyo 2020 employee, Venue staff member, police officer or other authorised person. Failure to present a Ticket may result in the Holder being asked to leave the Venue,	1. Во время посещения Сессии Владелец должен всегда иметь при себе Билет, а также должен предъявлять Билет для проверки по требованию сотрудника Токио 2020, сотрудника Олимпийского объекта, сотрудника полиции или иного уполномоченного лица. Если Владелец не может предъявить Билет, это

	может привести к тому, что его/ее попросят покинуть Олимпийский объект.
2. Any person who enter the Venue by using a Ticket obtained in breach of the Terms and Conditions will be asked to leave the Venue, and there may be instances where legal measures will be taken in relation thereto.	2. Любое Лицо, вошедшее на Олимпийский объект при помощи Билета, полученного в нарушение настоящих Условий, попросят покинуть Олимпийский объект, а в некоторых ситуациях в отношении этого Лица могут быть предприняты юридические меры.
Article 30 Personal Property	Статья 30. Личное имущество
There will be no storage space available at the Venue, except for children's buggies/strollers, and wheelchairs; provided, however, that there may be some Venues where children's buggies/strollers cannot be brought in and must be kept in a storage space designated by Tokyo 2020. Tokyo 2020 shall not be held responsible for the safety of any of the Holder's personal belongings.	На Олимпийском объекте будет предусмотрено место хранения только для детских и инвалидных колясок (места для хранения иного имущества не предусмотрены). Однако могут быть Олимпийские объекты, на которые нельзя пронести детские коляски. Они должны будут храниться в указанном Токио 2020 месте. Токио 2020 не будет нести ответственность за безопасность личных вещей Владельца.
Article 31 Prohibited Items	Статья 31. Запрещенные предметы
1. Tokyo 2020 has the discretion to restrict the items that the Holder may bring into the Venue, and the Holder may not enter the Venue while in possession of any item that is in violation of such restrictions. If the Holder is found to be in possession of such item inside the Venue, he/she must immediately dispose of the item and/or exit the Venue. Furthermore, Tokyo 2020 may notify the relevant authorities if the Holder is found to be in possession of any illegal item.	1. Токио 2020 имеет право ограничить перечень предметов, которые Владелец может пронести на Олимпийский объект, а Владелец не сможет пройти на Олимпийский объект, пока эти предметы находятся при нем/ней в нарушение таких ограничений. Если обнаружится, что такие предметы находятся при Владельце внутри Олимпийского объекта, то Владелец должен незамедлительно избавиться от таких предметов и/или покинуть Олимпийский объект. Кроме того, Токио 2020 может уведомить соответствующие органы, если у Владельца были обнаружены какие-либо предметы, запрещенные законодательством.
2. The list of restricted items will be provided by Tokyo 2020 at an appropriate time and the Terms and Conditions will be updated accordingly. Tokyo 2020 has the discretion to amend the list of such items, both generally and in respect of any particular Venue or Session.	2. Токио 2020 представит список запрещенных предметов в разумный срок, а в настоящие Условия будут внесены соответствующие изменения. Токио 2020 имеет право вносить изменения в список таких предметов как в целом, так и в отношении определенных Олимпийских объектов и Сессий.
Article 32 Forbidden Behaviour	Статья 32. Недопустимое поведение
1. If Tokyo 2020 determines that a Holder has engaged in any of the following acts, he/she may be prevented from entering the Venue or may be removed from the Venue at Tokyo 2020's discretion, and the Ticket held by such Holder will not be refunded. A more detailed list will be provided by Tokyo 2020 at an appropriate time and the Terms and Conditions will be updated accordingly. Tokyo 2020 has the discretion to amend the list, both generally and in respect of any particular Venue or Session.	1. Если Токио 2020 сочтет, что Владелец совершает одно из следующих действий, то его/ее могут не допустить на Олимпийский объект либо удалить с Олимпийского объекта по усмотрению Токио 2020, а стоимость Билета не будет возмещена Владельцу. Токио 2020 предоставит более подробный список в разумный срок, а в Условия будут внесены соответствующие изменения. Токио 2020 имеет право вносить изменения в список как в целом, так и в отношении определенных Олимпийских объектов и Сессий.
- an act that may prevent the smooth execution of a Session;	- действие, которое может помешать бесперебойному проведению Сессии;
- an act that may prevent the viewing of a Session;	- действие, которое может помешать просмотру Сессии;

- an act that may cause damage to life, limb or property;	- действие, которое создает угрозу жизни, может привести к телесным повреждениям или порче имущества;
- an act that may harm the management or operation of the Venue;	- действие, которое может нанести вред управлению или функционированию Олимпийского объекта;
- an act that violates a law or regulation; or	- действие, нарушающее законодательство; или
- any other act that Tokyo 2020 sets forth as constituting forbidden behaviour.	- любое другое действие, которое Токио 2020 считает недопустимым поведением.
Article 33 Filming	Статья 33. Съёмка
1. The Holder understands and acknowledges that the Session for which he/she has purchased tickets is a public event and that his/her appearance and actions inside and near the perimeter of the Venue where the Session is occurring are public in nature. The Holder further understands and acknowledges that he/she shall have no expectation of privacy with regard to his/her actions or conduct at the Session.	1. Владелец понимает и признает, что Сессия, на которую она/он приобрел Билеты, является общественным мероприятием, и что ее/его появление и действия внутри и рядом с периметром Олимпийского объекта, в котором проходит Сессия, носят общественный характер. Владелец также понимает и признает, что он/она не ожидает сохранения в тайне своих действий и поведения на Сессии.
2. The Holder agrees to being photographed, filmed, identified and/or otherwise recorded by Tokyo 2020, the IOC, the IPC, or any third parties authorised by the IOC, including, without limitation broadcasters, news media organisations, social media networks, IF, NOC, OCOG; who, without payment, shall have the right to use any such photographs, film or recordings, both during and after the Games, for the maximum duration permitted under the applicable laws and, when applicable, at least until they are in the public domain, in any content format and through any media or technology whether now existing or created in the future and whether such use is commercial or non-commercial, in relation to the celebration and direct or indirect promotion of the Olympic Games, the Olympic Movement and/or the IOC.	2. Владелец дает согласие на то, что в отношении него/нее будет производиться фото- и видеосъемка, идентификация или иная фиксация со стороны Токио 2020, МОК, МПК или иного третьего лица, уполномоченного МОК, включая, в том числе, вещательные компании, новостные СМИ, социальные сети, МСФ, НОК, ОКОИ, которые имеют право бесплатно использовать такие фотографии, видео или записи как в период проведения, так и после завершения Игр в течение максимально разрешенного применимым законодательством периода времени, и, когда применимо, как минимум до тех пор, пока они являются достоянием общественности, в любом формате и при помощи любых средств или технологий, которые существуют сейчас или будут созданы в будущем; а также вне зависимости от того используются ли такие фотографии, видео или записи в коммерческих или некоммерческих целях в отношении чествования либо прямого или косвенного продвижения Олимпийских игр, Олимпийского движения и/или МОК.
3. The Holder may take or record still and moving images and/or sounds within the Venue. In such case, the Holder agrees that the IOC shall be the sole owner of any intellectual property rights (including the rights set forth in Article 27 and Article 28 of the Copyright Act of Japan) in such content without further authorisation from, or compensation to, the Holder or anyone acting on his/her behalf. The Holder hereby assigns any rights he/she may have in respect of such content to the IOC, including, without limitation, the rights set forth in Article 27 and Article 28 of the Copyright Act of Japan, and agrees not to exercise any moral rights in and to the same.	3. Владелец может делать изображения или записывать на Олимпийском объекте звуковой ряд и/или изображения в статике или динамике. В таком случае Владелец дает согласие о том, что МОК является единственным владельцем всех прав на интеллектуальную собственность (включая права, указанные в Статье 27 и Статье 28 Закона об авторском праве Японии) в отношении такого контента без получения дополнительного одобрения и без предоставления компенсации Владельцу или кому-либо иному, действующему от него/нее лица. Владелец настоящим передает в адрес МОК любые права, которые у него/нее могут быть в отношении такого контента, включая, в том числе, права, указанные в Статье 27 и Статье 28 Закона об авторском праве Японии,

	а также дает согласие не осуществлять неимущественные права в отношении указанного выше.
4. Pursuant to the above, the IOC hereby grants to the Holder a limited and revocable licence to use the still and moving images and sounds taken or recorded within the Venue, on the condition that such use is personal, private, non-commercial and non-promotional. Notwithstanding the foregoing, the Holder shall not transmit or distribute (or otherwise provide to a third party) any moving images and/or sounds taken or recorded within the Venue over television, radio, the internet (including on social media and by livestreaming), or any other electronic media whether now existing or created in the future with new technology, without the IOC's prior consent.	4. В соответствии с указанным выше МОК настоящим предоставляет Владельцу ограниченное и отзывное право использовать статические и динамические изображения, а также звуковой ряд, сделанный или записанный на Олимпийском объекте, при условии, что такое использование будет осуществляться в личных, частных, некоммерческих и не в рекламных целях. Несмотря на указанное выше, Владелец не должен без предварительного согласия МОК передавать или распространять (или иным образом предоставлять третьим лицам) какие-либо динамические изображение и/или звуковой ряд, которые были сделаны или записаны на Стадионе, при помощи телевидения, радио, интернета (в том числе через социальные сети и потоковое вещание) либо при помощи иных электронных средств, которые уже существуют или будут созданы в будущем с помощью новых технологий.
5. The Holder is prohibited from taking pictures or recording audio or making any other recordings in any "Photography Prohibited Area" designated in the Venue and its surrounding areas, as well as in any other restricted areas designated by Tokyo 2020, the IOC or any other authorized Person.	5. Владельцу запрещено делать фотографии или аудио записи либо какие-либо другие записи в зоне Олимпийского объекта или на прилегающих к нему территориях с обозначением «Фотосъемка запрещена», а также в любых других зонах с ограниченным доступом, определенных Токио 2020, МОК или другим уполномоченным Лицом.
6. The Holder is prohibited from collecting, disseminating, transmitting or publishing any scores, statistics or other information related to the events taking place within the Venues for any commercial, betting or gambling purpose.	6. Владельцу запрещено заниматься сбором, распространением, передачей или публикацией информации о счете, статистике или другой информации, связанной с мероприятиями, которые проходят на Олимпийском объекте в каких-либо коммерческих целях, а также в целях заключения пари или игры на тотализаторе (азартных игр).
Chapter 6 Miscellaneous	Раздел 6. Прочие положения
I. Accessibility	I. Условия для лиц с ограниченными возможностями
Article 34 Accessibility	Статья 34. Условия для лиц с ограниченными возможностями
1. Tokyo 2020 will endeavour to ensure that Persons with additional accessibility requirements are seated in a manner which makes provision for such requirements. Persons with additional accessibility requirements must notify Tokyo 2020 or other Authorised Ticket Source of such requirements when they apply for the Tickets.	1. Токио 2020 приложит все возможные усилия для обеспечения того, чтобы Лица с ограниченными возможностями были размещены образом, предусматривающим условия для удовлетворения их потребностей. Лица с ограниченными возможностями, которым требуются специальные условия для обеспечения доступности, должны уведомить Токио 2020 или другого Уполномоченного распространителя билетов о наличии таких потребностей во время подачи заявки на приобретение Билетов.
2. A limited number of Tickets shall be available exclusively for use by wheelchair users to attend a	2. Ограниченное количество Билетов на Сессии будет доступно исключительно для Лиц на

<p>Session. Applications to purchase such Tickets may only be made through the Tokyo 2020 Ticketing Website. A Person who purchases a Ticket for a wheelchair user is entitled to purchase an additional Ticket to the same Sessions for an individual accompanying such wheelchair user. As an example, if a Person purchases Tickets for two wheelchair users, he/she may also purchase two Tickets for accompanying individuals (i.e. one for each wheelchair user) for the same Session. The total number of Tickets applied for wheelchair users and their accompanying persons at one time shall be subject to the conditions described in Article 7. A Person who wishes to apply for a Ticket for a wheelchair use must select such Ticket and specify the number of wheelchair spaces required on their Ticket Application Form.</p>	<p>инвалидных колясках. Заявку на приобретение таких Билетов можно подать только через Веб-сайт Токио 2020 по продаже билетов. Лицо, приобретающее Билет для Лиц на инвалидных колясках, имеет право приобрести дополнительный Билет на ту же Сессию для лица, сопровождающего такое Лицо. Например, если Лицо приобретает Билеты для двух Лиц на инвалидных колясках, оно также может приобрести два Билета для сопровождающих (т.е. по одному на каждое Лицо на инвалидной коляске) на одну и ту же Сессию. В отношении общего количества Билетов для Лиц на инвалидных колясках и сопровождающих их лиц, в отношении которых может быть одновременно подана заявка на приобретение, применяются условия, указанные в Статье 7. Лицо, намеревающееся подать заявку на приобретение Билета для Лица на инвалидной коляске, должно указать в Форме заявки на приобретение билетов выбор такого Билета и необходимое количество мест.</p>
<p>II. Resale Prohibition</p>	<p>II. Запрет на перепродажу</p>
<p>Article 35 Resale Prohibition</p>	<p>Статья 35. Запрет на перепродажу</p>
<p>1. The Holder may not resell any purchased Tickets to any third parties, except as set out in Article 36. The Holder may not offer or otherwise advertise the resale of any Tickets on the internet, in newspapers, at ticket shops or elsewhere. Tickets may not be provided to any Person together with or as part of any other goods or services. Resale or provision of the Tickets, including transfer to a third party of the rights conferred or evidenced by any Ticket, shall not be permitted in any way, including, without limitation, by provision of Ticket information such as QR codes or transfer of a TOKYO 2020 ID to any third party.</p>	<p>1. Владелец не может перепродать приобретенный Билет какой-либо третьей стороне за исключением случаев, указанных в Статье 36. Владелец не может предлагать или иным образом рекламировать перепродажу каких-либо Билетов в сети Интернет, газетах, билетных магазинах или в иных местах. Запрещается предоставлять какому-либо Лицу Билеты вместе с какими-либо товарами или услугами или в составе этих товаров или услуг. Перепродажа или предоставление Билетов, включая передачу третьей стороне закрепляемых или подтверждаемых Билетом прав, запрещены (включая передачу третьей стороне QR-кодов или Учетной записи Токио 2020).</p>
<p>2. Any Tickets which are sold or offered or advertised for sale in breach of the Terms and Conditions shall be void. Voided Tickets may be subject to a request for return by Tokyo 2020 and may not be exchanged or refunded.</p>	<p>2. Любые Билеты, которые продаются или предлагаются либо продажа которых рекламируется в нарушение настоящих Условий, будут аннулированы. Токио 2020 может потребовать вернуть аннулированные Билеты; обмен и возмещение стоимости таких Билетов не осуществляются.</p>
<p>3. Tickets may not be used for advertising, promotion, auctions or marketing purposes (including in competitions, contests and sweepstakes). Any Tickets used for such purposes shall be void. Voided Tickets may be subject to a request for return by Tokyo 2020 and may not be exchanged or refunded.</p>	<p>3. Запрещается использовать Билеты в целях рекламы, продвижения, проведения аукционов или в маркетинговых целях (в том числе, в рамках соревнований, конкурсов и розыгрышей). Любые используемые для таких целей Билеты будут аннулированы. Токио 2020 может потребовать вернуть аннулированные Билеты; обмен и возмещение стоимости таких Билетов не осуществляются.</p>
<p>4. Tickets may not be purchased or obtained from or through any Person other than Authorised Ticket Sources except as set out in Article 36. Tokyo 2020</p>	<p>4. Запрещается приобретать Билеты у Лиц, не являющихся Уполномоченными распространителями билетов, за исключением</p>

<p>is not responsible in any way for Tickets purchased or obtained from any Persons other than Authorised Ticket Sources.</p>	<p>случаев, указанных в Статье 36. Токио 2020 не несет ответственность за Билеты, приобретенные у Лиц, не являющихся Уполномоченными распространителями билетов.</p>
<p>5. Upon Tokyo 2020's request, the Holder must disclose to Tokyo 2020 any information which he/she retains regarding the Tickets (including, without limitation, the Session and the number appearing in "My Ticket" in the Tokyo 2020 Ticketing Website and on the Ticket issued). If the Holder transfers Tickets to any other Person, the Holder (including any Person who was previously a Holder) must, upon Tokyo 2020's request, disclose to Tokyo 2020 any information which he/she retains regarding the transferred Tickets (including, without limitation the Session and the number appearing in "My Ticket" in the Tokyo 2020 Ticketing Website and on the Ticket issued) and the transferee (including the transferee's name, address and contact information).</p>	<p>5. По запросу Токио 2020 Владелец должен раскрыть Токио 2020 любую хранящуюся у него/нее информацию в отношении Билетов (включая, в том числе, Сессию и номер, указанный в разделе «Мой билет» на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов и/или на выпущенном Билете). Если Владелец передает Билеты какому-либо другому Лицу, то Владелец (в том числе, любое Лицо, которое ранее являлось Владельцем) должен по запросу Токио 2020 раскрыть любую хранящуюся у него/нее информацию в отношении переданных Билетов (включая, в том числе, Сессию и номер, указанный в разделе «Мой билет» на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов и/или на выпущенном Билете) и получателя (в том числе, имя, адрес и контактную информацию получателя).</p>
<p>6. In order to prevent any unauthorised ticket sales, the Holder hereby expressly agrees that:</p>	<p>6. Для предотвращения несанкционированных продаж Билетов Владелец настоящим дает согласие о том, что:</p>
<p>(1) when Tokyo 2020 becomes aware of any Person selling or offering or advertising to sell Tickets to a third party (including a retail shop or online shop) without authorisation from Tokyo 2020, Tokyo 2020 will be entitled to request such third party to disclose information regarding the Ticket and any Personal Information of the Holder who sold the Ticket, and the Holder will not raise any objection against Tokyo 2020 or the third party with regard to such disclosure; and/or</p>	<p>(1). Если Токио 2020 станет известно о каком-либо Лице, которое продает, предлагает или рекламирует продажу Билетов третьим сторонам (включая, магазины или интернет-магазины) без получения разрешения от Токио 2020, то Токио 2020 будет иметь право потребовать у такой третьей стороны раскрыть информацию о Билете, а также любые Персональные данные Владельца, который продал Билет, а Владелец не будет выдвигать возражений в отношении Токио 2020 или третьей стороны касательно такого раскрытия информации; и/или</p>
<p>(2) If Tokyo 2020 becomes aware of any Ticket being listed, offered or advertised for sale on any online service, including an online ticket resale service, an online auction, an online flea market or on social media or any other service, Tokyo 2020 is entitled to: (i) receive any information regarding the Ticket and any Personal Information of the Holder who listed, offered or advertised the Ticket for sale from the respective service provider; and (ii) make a request to the service provider (on the Holder's behalf) to take down the listed Ticket or remove the information regarding the Ticket, and the Holder will not raise any objection against Tokyo 2020 or the service provider with regard to such disclosure, takedown or removal.</p>	<p>(2). Если Токио 2020 станет известно о том, что какой-либо онлайн сервис, в том числе, онлайн служба перепродажи билетов, онлайн аукцион, онлайн барахолка или социальная сеть либо другой сервис, выставил на продажу, предлагает продажу или рекламирует продажу Билета, Токио 2020 имеет право: (i) получить у соответствующего поставщика услуг информацию о Билете и Персональные данные Владельца, который выставил на продажу, предлагает продажу или рекламирует продажу Билета; и (ii) обратиться к соответствующему поставщику услуг (от лица Владельца) с требованием снять Билет с продажи или удалить информацию о Билете, а Владелец не будет выдвигать возражений в отношении Токио 2020 или поставщика услуг касательно такого раскрытия, снятия с продажи или удаления информации.</p>
<p>7. Unauthorised resale of Tickets may constitute a criminal offence. Tokyo 2020 may report to the police when Tokyo 2020 becomes aware of any such resale or offer or advertisement for such that.</p>	<p>7. Несанкционированная перепродажа может представлять собой уголовно-наказуемое преступление. Токио 2020 может обратиться в полицию, если Токио 2020 станет известно о</p>

	такой перепродаже или предложении либо рекламе перепродажи или предложения.
Article 36 Exceptions to Resale Prohibition	Статья 36. Исключения из запрета на перепродажу
1. Tickets directly purchased from Tokyo 2020 may be transferred to a third party but only at the purchase price and only by way of using the Tokyo 2020 Ticket Resale Service, provided that the Purchaser may transfer the Tickets to such Purchaser's family member, friend, colleague or other acquaintance but any payment or other consideration for the transfer of the Tickets to those persons must not exceed the face value of the Tickets or any benefit equivalent thereto.	1. Напрямую приобретенные у Токио 2020 Билеты могут быть переданы третьей стороне, но лишь по цене покупки и только при помощи Службы перепродажи билетов Токио 2020 при условии, что Покупатель может передать Билеты своему члену семьи, другу, коллеге или другому знакомому, но плата за передачу Билета этим лицам не должна превышать номинальную стоимость Билетов или эквивалентную выгоду.
2. Tokyo 2020 reserves the right to request the Holder to confirm, at the Venue entrance or in the Venue, his identity and/or that he/she is authorised to possess the relevant Tickets in accordance with the Terms and Conditions. If the Holder fails to confirm his/her identity, or if Tokyo 2020 has reason to believe that the Holder is not a Person authorised by Tokyo 2020, Tokyo 2020 reserves the right to request the Person to leave the Venue.	2. Токио 2020 оставляет за собой право потребовать от Владельца при проходе на Олимпийский объект или на Олимпийском объекте подтверждения его/ее личности и/или того, что он/она имеет право владеть соответствующим Билетом в соответствии с Условиями. Если Владелец не может подтвердить свою личность, или если у Токио 2020 есть причины полагать, что Владелец не является уполномоченным Токио 2020 лицом, то Токио 2020 оставляет за собой право потребовать от этого Лица покинуть Олимпийский объект.
III. Session Schedule Changes, Delays and Cancellation	III. Изменение расписания, задержка или отмена Сессии
Article 37 Session Schedule Changes	Статья 37. Изменение расписания Сессии
1. The Holders acknowledge that a Session may be rescheduled, such as being brought forward, delayed, cancelled, discontinued or postponed, at Tokyo 2020's discretion, due to circumstances such as the weather, the operational situation of the Games or where necessary to secure safety. Excluding the cases specified in the Terms and Conditions, Tokyo 2020 shall not be held responsible for any losses incurred by any User due to a Session being rescheduled.	1. Владельцы признают, что расписание Сессии может быть изменено, например, Сессия может быть перенесена на более ранний срок, задержана, отменена, приостановлена или отложена по усмотрению Токио 2020 в силу таких причин, как погодные условия, оперативная обстановка на Играх или необходимость обеспечения безопасности. За исключением случаев, указанных в Условиях, Токио 2020 не несет ответственность за какие-либо убытки, понесенные Пользователем по причине изменения расписания Сессии.
2. If there is any change to the schedule of Sessions, Tokyo 2020 will use reasonable efforts to communicate such schedule changes to the Purchaser, it is the Holder's responsibility to check and ascertain whether or not any schedule changes have been made to the Session schedule. Tokyo 2020 is not responsible for any other website data or country/team listings. Tokyo 2020 also provides no guarantee that Holders will be informed of any such delay, interruption, rescheduling or postponement before the date of the Session concerned.	2. В случае изменения расписания Сессии Токио 2020 приложит все возможные усилия для того, чтобы сообщить Покупателю о таком изменении расписания. В обязанности Владельца входит проверка того, были ли внесены какие-либо изменения в расписание Сессии. Токио 2020 не несет ответственность за данные какого-либо иного веб-сайта или объявления страны/команды. Токио 2020 также не предоставляет гарантии того, что Владелец будет проинформирован о такой задержке или прерывании Сессии, а также изменении расписания или отсрочке до даты соответствующей Сессии.
3. All available information regarding any cancellations or reschedules of Sessions will be posted on the Tokyo 2020 Official Website	3. Вся доступная информация об отменах или изменении расписания Сессий будет опубликована на Официальном веб-сайте

<p>(https://tokyo2020.org/jp/), which is the only website that Tokyo 2020 provides the official competition schedule. Tokyo 2020 provides no guarantee that the information of the official competition schedule, including dates, times and country/team draws posted on other websites, is correct or up to date.</p>	<p>Токио 2020 (https://tokyo2020.org/jp/). Это единственный веб-сайт, на котором Токио 2020 публикует официальное расписание соревнований. Токио 2020 не предоставляет гарантию того, что указанная на каких-либо других веб-сайтах информация об официальном расписании соревнований, в том числе датах и времени, странах/командах-участниках, является корректной или актуальной.</p>
<p>Article 38 Session Delays</p>	<p>Статья 38. Задержка Сессии</p>
<p>1. If a Session's scheduled start time is delayed but the Session is still completed on the same calendar day (including cases where the Session is extended and then finishes after midnight), the Tickets for such Session will not be eligible for a refund and there will be no exchange of Tickets for another Session in such case.</p>	<p>1. Если указанное в расписании время начала Сессии переносится на более поздний срок, но Сессия завершается в тот же календарный день (включая случаи, когда Сессия продлевается, а потом завершается после полуночи), то возврат стоимости Билетов на такую Сессию осуществляться не будет, а сами такие Билеты не будут подлежать обмену на Билеты на другую Сессию.</p>
<p>2. If a Session is interrupted and Tokyo 2020 determines that the Session has been substantially completed, the Tickets for such Session will not be subject to any refund and may not be exchanged for Tickets to another Session.</p>	<p>2. Если Сессия прервана, а Токио 2020 решает, что Сессия была фактически завершена, то возврат стоимости Билетов на такую Сессию осуществляться не будет, а сами такие Билеты не будут подлежать обмену на Билеты на другую Сессию.</p>
<p>3. If a Session is interrupted and Tokyo 2020 determines that the Session has not been substantially completed, and the Session is then rescheduled to take place as a new Session (separate from the existing, scheduled Session), Tokyo 2020 reserves the right to decide, at its sole discretion, that: (i) the Holder may retain his/her original Ticket for admission to the rescheduled Session without refund; or (ii) the Ticket will be refunded to the Purchaser in accordance with the refund procedures set out in the Terms and Conditions, without exchange for another Session.</p>	<p>3. Если Сессия прервана, а Токио 2020 решает, что Сессия не была фактически завершена, и Сессия переносится на другое время в рамках новой Сессии (отдельной от существующей указанной в расписании Сессии), то Токио 2020 оставляет за собой право принять решение по собственному усмотрению о том, что: (i) Владелец может оставить оригинальный Билет для прохода на перенесенную Сессию без возмещения его стоимости; или (ii) стоимость Билета будет возвращена Покупателю в соответствии с процедурой возмещения стоимости, указанной в Условиях, без обмена на Билет на другую Сессию.</p>
<p>4. If a Session is interrupted and Tokyo 2020 determines that such Session has not been substantially completed, and the Session is then rescheduled as part of an existing, scheduled, Session (namely, it does not take place as a new Session), Tokyo 2020 may decide in its discretion on a case by case basis what option, if any (including refund subject to the Terms and Conditions) is available to the Holder or the Purchaser, but in any case, there will be no exchange to a Ticket for another Session.</p>	<p>4. Если Сессия прервана, а Токио 2020 решает, что Сессия не была фактически завершена, и Сессия переносится на другое время в рамках существующей указанной в расписании Сессии (а именно: она не проводится в качестве новой Сессии), то Токио 2020 может принять решение по своему усмотрению в зависимости от конкретного случая, какой вариант действий, при наличии (включая, возмещение стоимости согласно Условиям), будет доступен Владельцу или Покупателю, но в любом случае обмен на Билет на другую Сессию производиться не будет.</p>
<p>Article 39 Session Cancellation</p>	<p>Статья 39. Отмена Сессии</p>
<p>1. Tokyo 2020 has the sole discretion to cancel a Session. For the avoidance of doubt, for surfing events, a Session will not be deemed cancelled even if the competition is not held in whole or in part due to reasons such as wave conditions, as long as the associated festival event is still held.</p>	<p>1. Токио 2020 может по своему усмотрению отменить Сессию. Во избежание разночтений в отношении соревнований по серфингу Сессия не будет считаться отмененной, даже если соревнование не было полностью или частично проведено по таким причинам, как погодные</p>

	условия (волновой режим), если сопутствующие фестивальные мероприятия были проведены.
2. If a Session is cancelled, Tokyo 2020 will use reasonable efforts to communicate such cancellation to the Purchaser. All available information regarding any cancellations will be posted on the Tokyo 2020 Official Website and it is the Holder's responsibility to check and ascertain whether or not a Session has been cancelled. Tokyo 2020 provides no guarantee that Holders will be informed of such cancellation before the date of the relevant Session.	2. Если Сессия отменена, Токио 2020 приложит все возможные усилия, чтобы сообщить Покупателю об отмене. Вся доступная информация об отменах будет опубликована на Официальном веб-сайте Токио 2020. В обязанности Владельца входит проверка того, была ли Сессия отменена. Токио 2020 также не предоставляет гарантию того, что Владелец будет проинформирован о такой отмене до даты соответствующей Сессии.
3. If a Session is cancelled, the Purchaser may apply for a refund in accordance with the Terms and Conditions	3. Если Сессия отменена, то Покупатель может подать заявку на возмещение стоимости в соответствии с Условиями.
IV. Refund Procedures	IV. Процедура возмещения стоимости
Article 40 Refund	Статья 40. Возмещение стоимости
1. Refunds will be given up to the face value of the Tickets purchased and obtaining a refund is the sole and exclusive remedy available. No exchanges, changes or cancellations of purchased Tickets will be accepted by Tokyo 2020, and Tokyo 2020 will not accept any return of Tickets.	1. Возмещение стоимости будет производиться в размере номинальной стоимости приобретенных Билетов, возмещение стоимости является единственным и исключительно возможным средством правовой защиты. Обмен, изменение или аннулирование приобретенных Билетов не будет осуществляться Токио 2020. Возврат Билетов также не будет принят Токио 2020.
2. If a refund is permitted, Tokyo 2020 will refund the face value of the Tickets to the Purchaser pursuant to the Terms and Conditions and other procedures determined by Tokyo 2020. It should be noted that expenses incurred in relation to the Tickets, such as convenience store payment commission, issuance charge, and delivery charge, are not subject to refund.	2. Если разрешение на возмещение стоимости получено, то Токио 2020 возместит Покупателю номинальную стоимость Билетов в соответствии с Условиями и другими процедурами, определенными Токио 2020. Следует учитывать, что расходы, понесенные в отношении Билетов, такие как в том числе, агентское вознаграждение, сборы за выпуск и возмещение расходов по транспортировке Билетов, возмещению не подлежат.
3. Refunds will only be made to Purchasers who purchased Tickets directly from Tokyo 2020. No refunds will be made to Holders who are not Purchasers. Any Purchaser who purchased Tickets from the Authorised Ticket Source other than Tokyo 2020 will not be entitled to receive a refund directly from Tokyo 2020. Any inquiries regarding refunds for Tickets purchased from the Authorised Ticket Source other than Tokyo 2020 should be made to the contact point for such Authorised Ticket Source.	3. Возмещение средств будет произведено только в отношении Покупателей, которые приобрели Билеты напрямую у Токио 2020. Возмещение средств в адрес Владельцев, не являющихся Покупателями, производиться не будет. Покупатель, который приобрел Билеты у Уполномоченного распространителя билетов, не являющегося Токио 2020, не будет иметь право получить возмещение средств напрямую от Токио 2020. Запросы касательно возмещения средств за Билеты, приобретенные у Уполномоченного распространителя билетов, не являющегося Токио 2020, должны направляться контактному лицу такого Уполномоченного продавца билетов.
4. Refunds will only be made by Tokyo 2020 and, as provided for in Paragraph 3 above, Authorised Ticket Source, none of the other members of the Games Body including the IOC shall be responsible to refund money to Purchasers and/or Holders.	4. Возмещение средств будет производиться только со стороны Токио 2020, а также Уполномоченным распространителем билетов в соответствии с пунктом 3 выше. Другие члены Организаций ОИ, в том числе, МОК, не несут ответственность за возмещение средств Покупателям и/или Владельцам.

Article 41 Refund Method	Статья 41. Способ возмещения средств
1. If a Purchaser is entitled to a refund from Tokyo 2020, the Purchaser shall submit a refund application on the Tokyo 2020 Ticketing Website by the deadline set out by Tokyo 2020. The category and number of Tickets subject to the refund must be identified in the refund application form. Further details will be provided by Tokyo 2020 at an appropriate time and posted on the Tokyo 2020 Ticketing Website.	1. Если Покупатель имеет право на возмещение средств со стороны Токио 2020, то Покупатель должен подать заявку на возмещение средств на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов в определенный Токио 2020 срок. В форме заявки на возмещение средств необходимо указать категорию и количество Билетов, подлежащих возмещению. Более подробная информация будет предоставлена Токио 2020 в установленный срок, а также опубликована на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.
2. There will be no on-site refunds for Tickets, including at any On-Site Authorised Ticket Sources. The refund procedures for Tickets purchased through On-Site Authorised Ticket Sources shall be made on the Tokyo 2020 Ticketing Website.	2. Возмещение средств не будет производиться на территории Олимпийских объектов, в том числе у Уполномоченных распространителей билетов на олимпийских объектах. Возмещение средств за Билеты, приобретенные у Уполномоченных распространителей билетов на олимпийских объектах, будет производиться на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.
3. Refund procedures may be taken on the "My Ticket" page by logging into the Tokyo 2020 Ticketing Website.	3. Возмещение средств производится в разделе «Мой билет» при входе в личную учетную запись на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов.
4. In the case where a refund is to be made by overseas remittance, the Purchaser may be subject to certain restrictions, delays and other burdens including unavailability of remittance as a refund method or the Purchaser may incur cost or charge including, wire transfer/receipt charges and costs (which may render the remaining amount available for refund to nil).	4. Если возмещение средств необходимо производить международным переводом, в отношении Покупателя могут налагаться некоторые ограничения, отсрочки и другие обременения, включая невозможность использования перевода в качестве способа возмещения средств, либо Покупатель может понести издержки или расходы, включая, расходы за безналичный перевод/ получение средств и издержки (которые могут свести подлежащую возмещению сумму к нулю).
V. Personal Information	V. Персональные данные
Article 42 Personal Information	Статья 42. Персональные данные
Tokyo 2020 will handle the Personal Information that the User provides to Tokyo 2020 in accordance with the terms of Tokyo 2020's Privacy Policy (https://tokyo2020.org/en/privacy-policy/). Such handling of Personal Information may include sharing the same with the IOC or IPC.	Токио 2020 будет осуществлять обработку Персональных данных, которые Пользователь предоставляет Токио 2020, в соответствии с условиями Политики Токио 2020 по обработке персональных данных (https://tokyo2020.org/en/privacy-policy/). Такая обработка Персональных данных может включать предоставление таких данных МОК и МПК.
VI. Exclusion of Anti-Social Forces	VI. Устранение антиобщественных сил
Article 43 Exclusion of Anti-Social Forces	Статья 43. Устранение антиобщественных сил
If Tokyo 2020 determines that a Person is related to a criminal organisation, a member of a criminal organisation, an associate member of a criminal organisation, a criminal organisation-related	Если Токио 2020 установит, что Лицо связано с организованной преступной группой, является членом организованной преступной группы, кандидатом в члены организованной

<p>company, an extortionist who threatens to disrupt shareholder meetings, an activist who pursues illegal profits by disguising him/herself as a social activist, an activist who pursues illegal profits by disguising him/herself as a political activist, a criminal organisation-related group with specialised knowledge or any similar group or individual (commonly referred to as “anti-social forces”), Tokyo 2020 may refuse to sell or deliver Tickets to such Person, or may deny entry by such Person into the Venue, refuse to allow such Person to view the Session or order the removal of such Person from the Venue.</p>	<p>преступной группы, компанией, связанной с организованной преступной группой, вымогателем, вмешивающимся в собрание акционеров, активистом, стремящимся к получению незаконной прибыли, выдавая себя за социального или политического активиста, обладающей специальными знаниями группой, связанной с организованной преступной группой или иной схожей группой или физическим лицом (совместно именуемые «антиобщественные силы»), Токио 2020 может отказать в продаже или доставке такому Лицу Билетов или может отказать такому Лицу в проходе на Олимпийский объект, не допустить такое Лицо к просмотру Сессии или приказать удалить такое Лицо с Олимпийского объекта.</p>
<p>VII. Invalidation of Tickets</p>	<p>VII. Аннулирование Билетов</p>
<p>Article 44 Invalidation of Tickets</p>	<p>Статья 44. Аннулирование Билетов</p>
<p>1. Any Ticket obtained, transferred, offered or advertise for resale or used in breach of these Terms and Conditions will be void without refund and all rights conferred or evidenced by such Ticket shall be nullified. Entry to the Venue and attendance to the Session with a voided Ticket is not permitted.</p>	<p>1. Любые Билеты, которые были получены, переданы, предложены или перепродажа которых рекламировалась в нарушение настоящих Условий, будут аннулированы без возмещения стоимости, а все права, закрепляемые или подтверждаемые Билетом, будут признаны недействительными. Запрещается входить на Олимпийский объект и посещать Сессию с аннулированным Билетом.</p>
<p>2. Tokyo 2020 reserves the right to revoke a Purchaser’s qualification to use their Tokyo 2020 ID subject to the Tokyo 2020 Site Service Terms of Service (https://id.tokyo2020.org/terms/ja/index.html). If a Purchaser’s qualification is revoked, all of the Tickets purchased by such Purchaser will automatically become void regardless of the Holders thereof.</p>	<p>2. Токио 2020 оставляет за собой право отзывать право Покупателя использовать Учетную запись Токио 2020 согласно Условиям оказания услуг веб-сайта Токио 2020 (https://id.tokyo2020.org/terms/ja/index.html). Если право Покупателя было отозвано, все приобретенные таким Покупателем Билеты автоматически становятся недействительными независимо от того, кто является их Владельцами.</p>
<p>3. If a Ticket that was issued in hard-copy form becomes void, the Holder must promptly return the voided Ticket to Tokyo 2020 upon Tokyo 2020’s request.</p>	<p>3. Если аннулируется Билет, выпущенный на билетном бланке, Владелец должен незамедлительно по запросу Токио 2020 вернуть Токио 2020 аннулированный Билет.</p>
<p>VIII. Liability</p>	<p>VII. Ответственность</p>
<p>Article 45 Disclaimer</p>	<p>Статья 45. Освобождение от ответственности</p>
<p>1. Neither Tokyo 2020, any other Authorised Ticket Source nor any member of the Games Body shall be liable for any loss, theft, damage or defacement of the Tickets, and Tokyo 2020 will not reissue the Tickets in any such case.</p>	<p>1. Ни Токио 2020, ни любой другой Уполномоченный распространитель билетов, ни член Организации ОИ не несет ответственность за потерю, кражу, повреждение или порчу Билетов, а Токио 2020 не будет повторно выпускать Билеты в любом таком случае.</p>
<p>2. A Session may not be viewed with forged or voided Tickets, and Tokyo 2020 will not be liable in any way for the acquisition of forged or voided Tickets. Tickets must only be properly purchased from Authorised Ticket Source.</p>	<p>2. Просмотр Сессии с поддельным или аннулированным Билетом запрещен. Токио 2020 не будет нести ответственность за приобретение поддельного или аннулированного Билета. Билеты должны надлежащим образом приобретаться у Уполномоченного распространителя билетов.</p>

<p>3. Arrangements for issues such as travel, accommodation and food and beverages which are made by the Holder to participate in the Session shall be made at the Holder's sole responsibility, and Tokyo 2020, any other Authorised Ticket Source or any member of the Games Body will in no way be liable therefor.</p>	<p>3. Ответственность за действия в отношении поездки, размещения, питания и напитков, которые Владелец совершает для того, чтобы принять участие в Сессии, ложится исключительно на Владельца, а Токио 2020, любой другой Уполномоченный распространитель билетов или член Организации ОИ не несут ответственность в этой связи.</p>
<p>4. Unless attributable thereto, none of Tokyo 2020, any other Authorised Ticket Source, any Venue owner, manager, any other Tokyo 2020 contractor or any member of the Games Body involved in the operation of the Games will in any way be liable for any damage that arises when a Holder participates in a Session, including, without limitation, any of the damage set forth below:</p>	<p>4. Если не указано иное, ни Токио 2020, ни любой другой Уполномоченный распространитель билетов, ни владелец или менеджер Олимпийского объекта, ни любой другой подрядчик Токио 2020 или какой-либо член Организации ОИ, участвующий в связанной с Играми операционной деятельности, не несет никакой ответственности за ущерб, возникающий, когда Владелец принимает участие в Сессии, включая, в том числе, указанный ниже ущерб:</p>
<p>(1) Damage due to the fair execution of the Session, such as the intrusion of a ball or other event equipment into the stands during the Session;</p>	<p>(1) Ущерб в связи с должным проведением Сессии, например попадание на трибуны мяча или иного спортивного инвентаря во время Сессии;</p>
<p>(2) Damage due to an act engaged in by a User in contravention of the Terms and Conditions; and</p>	<p>(2) Ущерб в связи с действием Пользователя, совершаемым в нарушение Условий; и</p>
<p>(3) Damage due to Force Majeure.</p>	<p>(3) Ущерб в связи с обстоятельствами непреодолимой силы.</p>
<p>Article 46 Force Majeure</p>	<p>Статья 46. Обстоятельства непреодолимой силы</p>
<p>Tokyo 2020 shall not be liable for any failure to perform any obligation under these Terms and Conditions and Conditions to the extent that the failure is caused by a Force Majeure.</p>	<p>Токио 2020 не несет ответственность за неспособность выполнять обязательства по настоящим Условиям, при условии, что эта неспособность вызвана обстоятельствами непреодолимой силы.</p>
<p>Article 47 Limitation of Liability</p>	<p>Статья 47. Ограничение ответственности</p>
<p>To the extent permitted by law, if a User incurs damage due to Tokyo 2020's breach of any of the Terms and Conditions, the maximum amount of damages payable to the User will be the total amount of the face value of the Tickets applied for, purchased or held. In addition, Tokyo 2020 will not be liable for any special, indirect or incidental damages due to their having breached the Terms and Conditions; provided, however, that such limitation of liability shall not apply in cases of wilful intent or gross negligence on Tokyo 2020's part with respect to the breaching act.</p>	<p>В установленных законодательством случаях, если Пользователю был причинен ущерб в связи с нарушением со стороны Токио 2020 какого-либо положения Условий, максимальный размер суммы возмещаемого ущерба составляет номинальную стоимость Билета, в отношении которого была подана заявка на приобретение, который был приобретен или находится во владении. Кроме того, Токио 2020 не несет ответственность за определяемый особый (определяемый особыми обстоятельствами), косвенный или случайный ущерб, связанный с нарушением Условий. В то же время указанное ограничение ответственности не применяется в случае умысла или грубой неосторожности со стороны Токио 2020 в отношении носящего характер нарушения действия.</p>
<p>Chapter 7 General Provisions</p>	<p>Раздел 7. Общие положения</p>
<p>Article 48 Severability</p>	<p>Статья 48. Автономность положений</p>

If any of the Terms and Conditions become invalid for any reason, the remaining provisions shall remain in full force and effect.	Если какое-либо положение Условий по какой-либо причине становится недействительным, остальные положения сохраняют юридическую силу и действуют в полном объеме.
Article 49 Language	Статья 49. Язык
These terms and conditions have been drafted in Japanese. In the event of any discrepancy between the contents of these terms and conditions drafted in Japanese and the English translation hereof provided by Tokyo 2020, or a translation hereof into another language provided by an ATR, the provisions of the Japanese version shall prevail.	Настоящие Условия составлены на японском языке. В случае расхождения между содержанием настоящих Условий, составленных на японском языке, и предоставленным Токио 2020 переводом на английский язык или предоставленным АПБ переводом на другой язык, положения Условий на японском языке имеют преимущественную силу.
Article 50 Governing Law, Jurisdiction	Статья 50. Применимое право, юрисдикция
1. The Terms and Conditions are governed by the laws of Japan.	1. Настоящие Условия регулируются правом Японии.
2. If a dispute arises between Tokyo 2020 and any User in connection with the Tickets or the Terms and Conditions, such dispute shall be resolved by good-faith mutual consultation between the parties.	2. В случае возникновения спора между Токио 2020 и каким-либо Пользователем в связи с Билетами или Условиями, такой спор разрешается посредством добросовестных взаимных консультаций сторон.
3. In the event of the preceding clause, if the dispute cannot be resolved by way of such consultation, the dispute will be subject to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court as the court of first instance.	3. В случае наступления ситуации, описанной в предыдущем пункте, если спор не может быть решен посредством консультации, то он будет подчиняться исключительной юрисдикции Окружного суда Токио в качестве суда первой инстанции.
Chapter 8 Inquiries	Раздел 8. Информационные запросы
Article 51 Inquiries	Статья 51. Информационные запросы
Any information requests relating to Tickets should be addressed to the relevant customer service centre detailed on the Tokyo 2020 Ticketing Website or the Authorised Ticket Source from whom the Ticket purchase was made.	Любые связанные с Билетами информационные запросы должны направляться в соответствующий центр обслуживания клиентов, указанный на Веб-сайте Токио 2020 по продаже билетов, либо Уполномоченному распространителю билетов, у которого была совершена покупка.